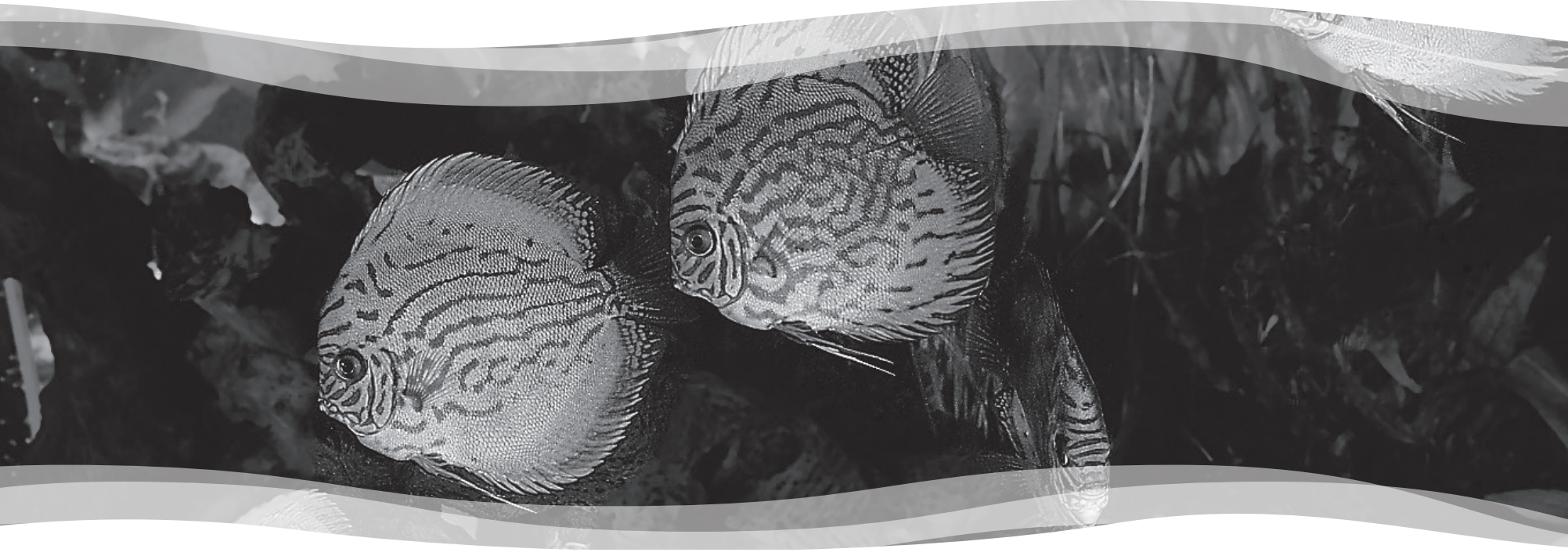
Oase
LIVING WATER

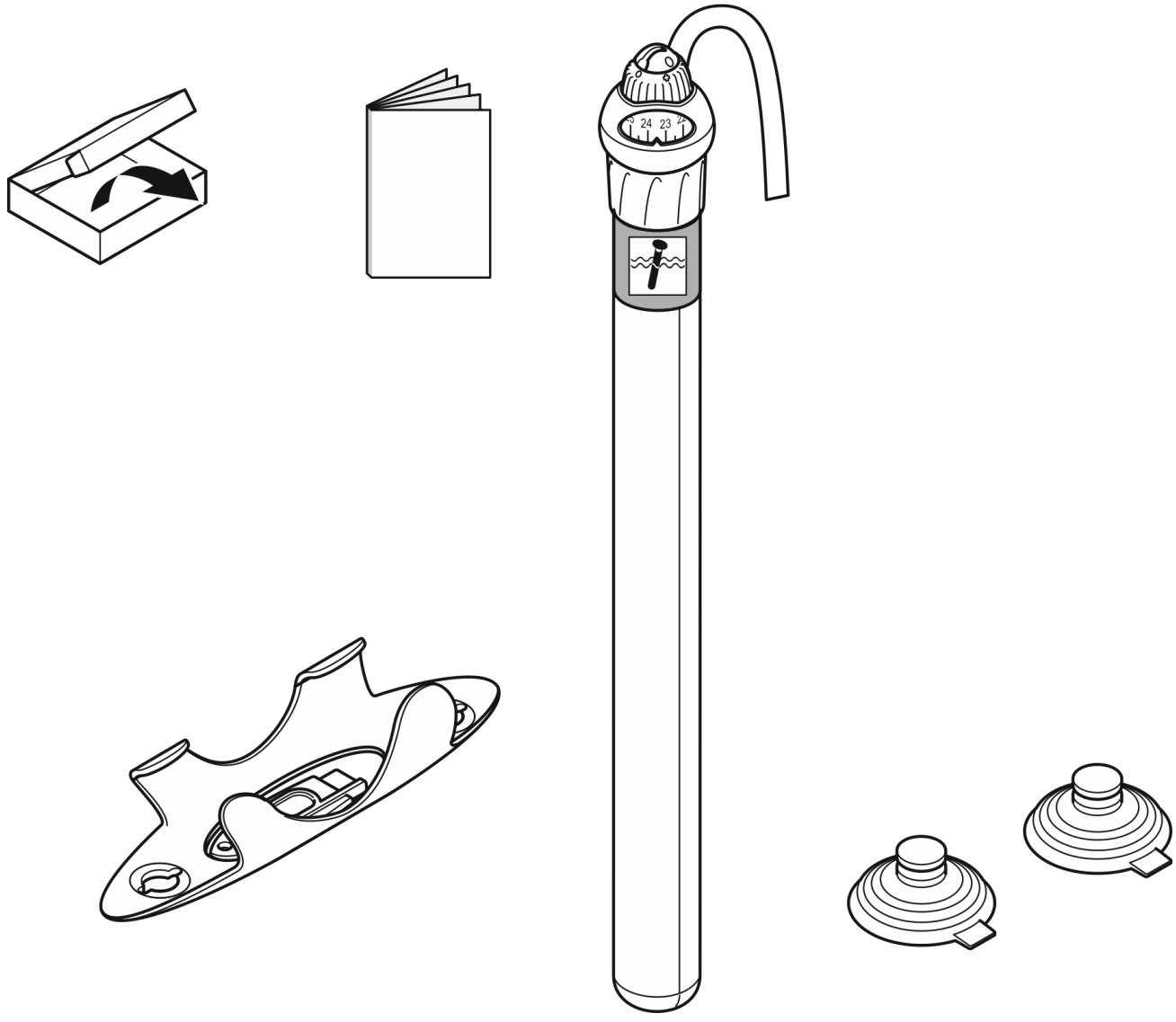


HeatUp *25/50/75/100/150/200/250/300/400*

DE	Gebrauchsanleitung und Garantie
EN	Operating instructions and Guarantee
FR	Notice d‘emploi et Garantie
NL	Gebruiksaanwijzing en Garantie
ES	Instrucciones de uso y Garantía
PT	Instruções de uso e Garantia
IT	Istruzioni d‘uso e Garanzia
DA	Brugsanvisning og Garanti
NO	Bruksanvisning og Garanti
SV	Bruksanvisning och Garanti
FI	Käyttöohje ja Takuu
HU	Használati útmutató és Garancia
PL	Instrukcja użytkowania i Gwarancja
CS	Návod k použití a Záruka
SK	Návod na použitie a Záruka
SL	Navodila za uporabo in Garancija
HR	Uputa o upotrebi i Jamstvo
RO	Instrucțiuni de folosință și Garanție
BG	Упътване за употреба и Гаранция
UK	Посібник з експлуатації та Гарантія
RU	Руководство по эксплуатации и Гарантия
CN	使用说明书 和 保用证书

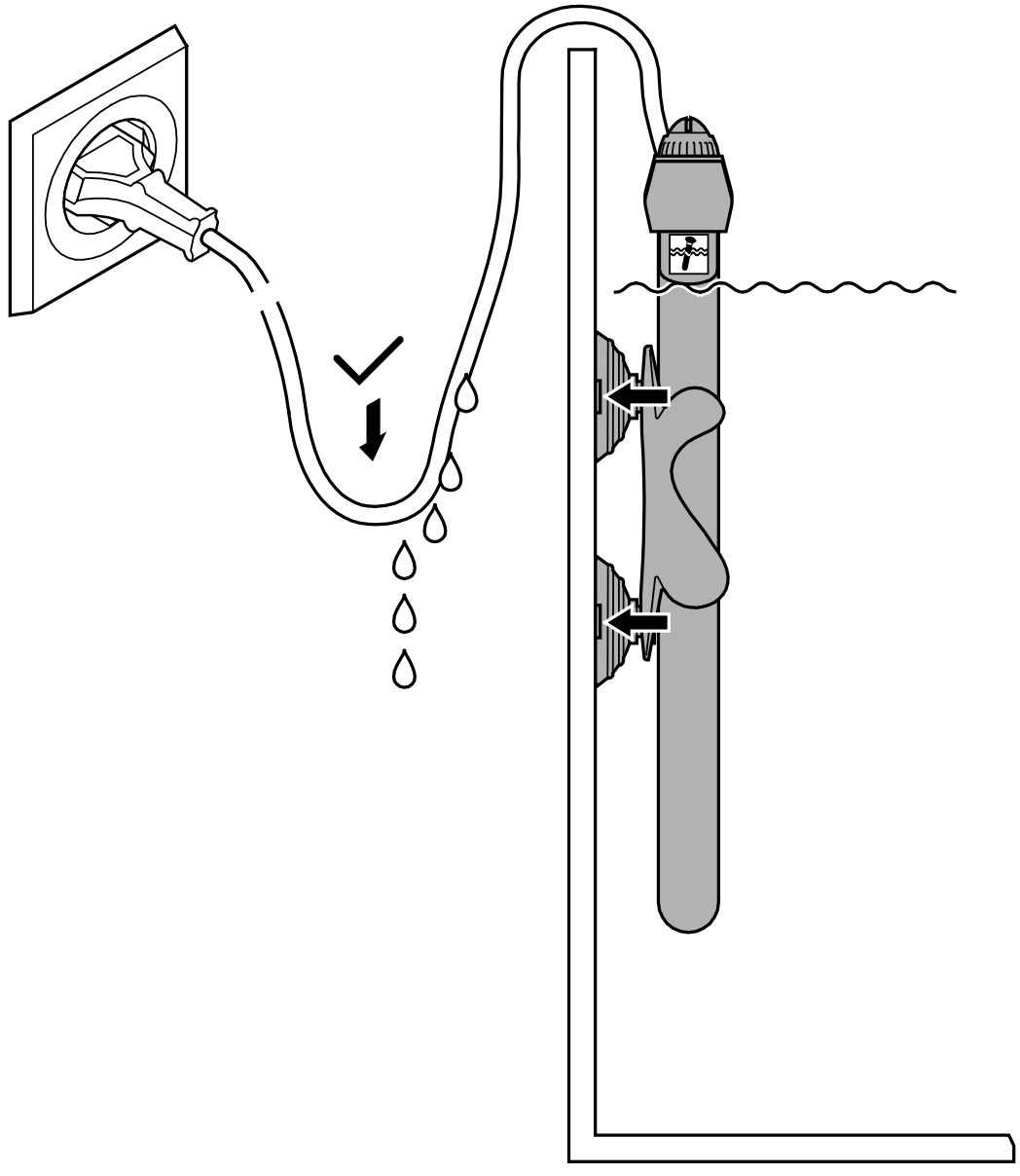
A

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300/400



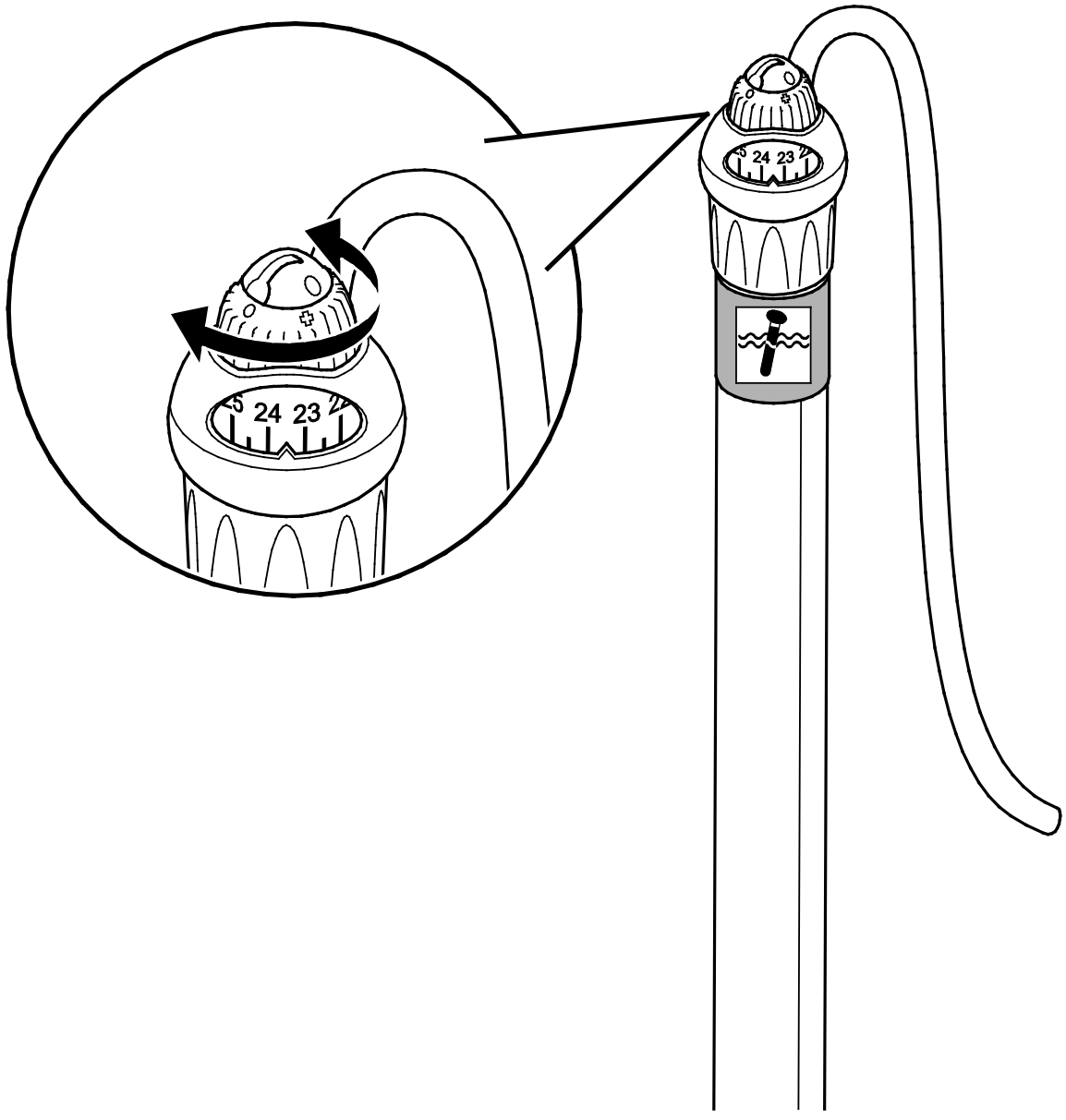
HUP0001

B



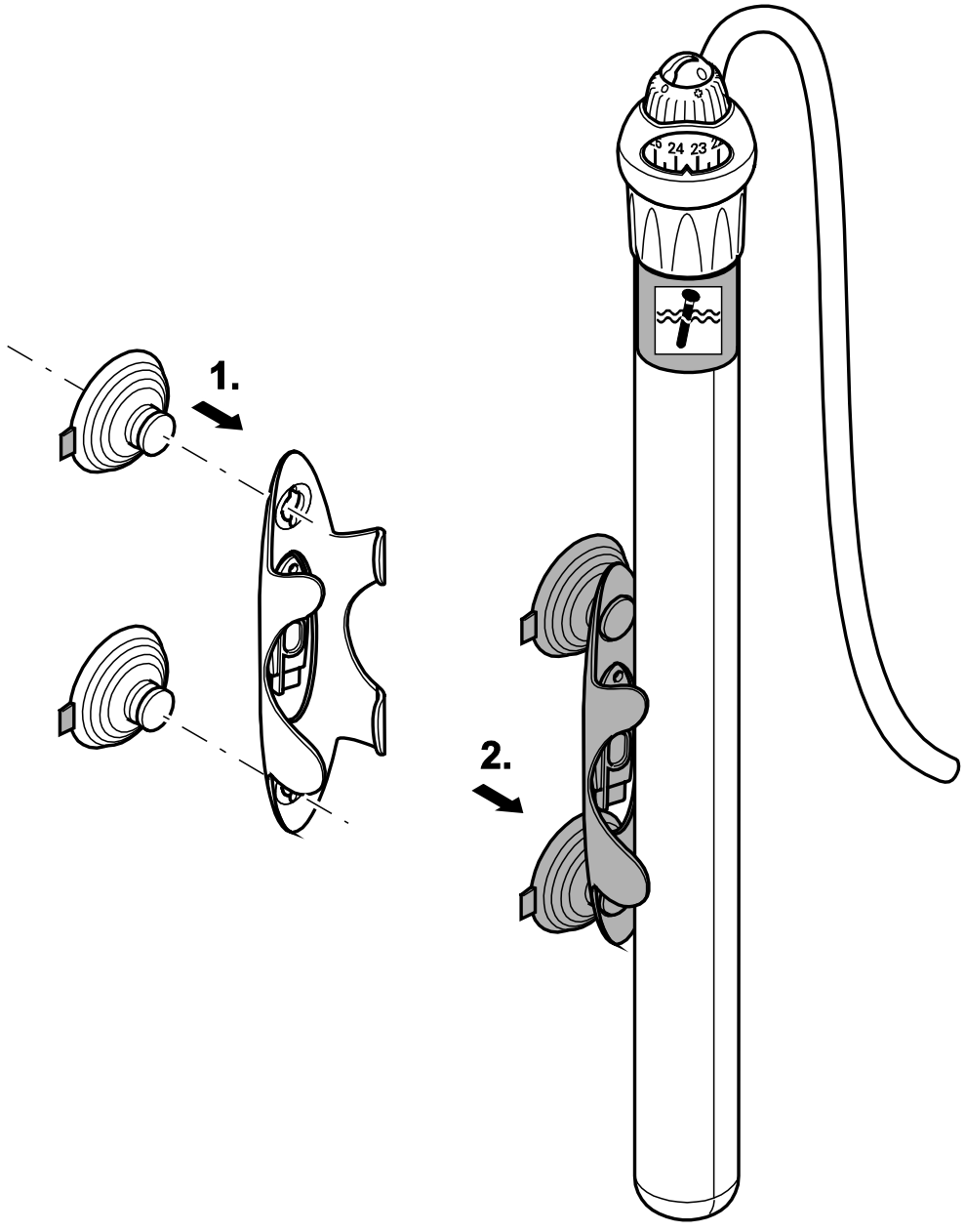
HUP0002

C



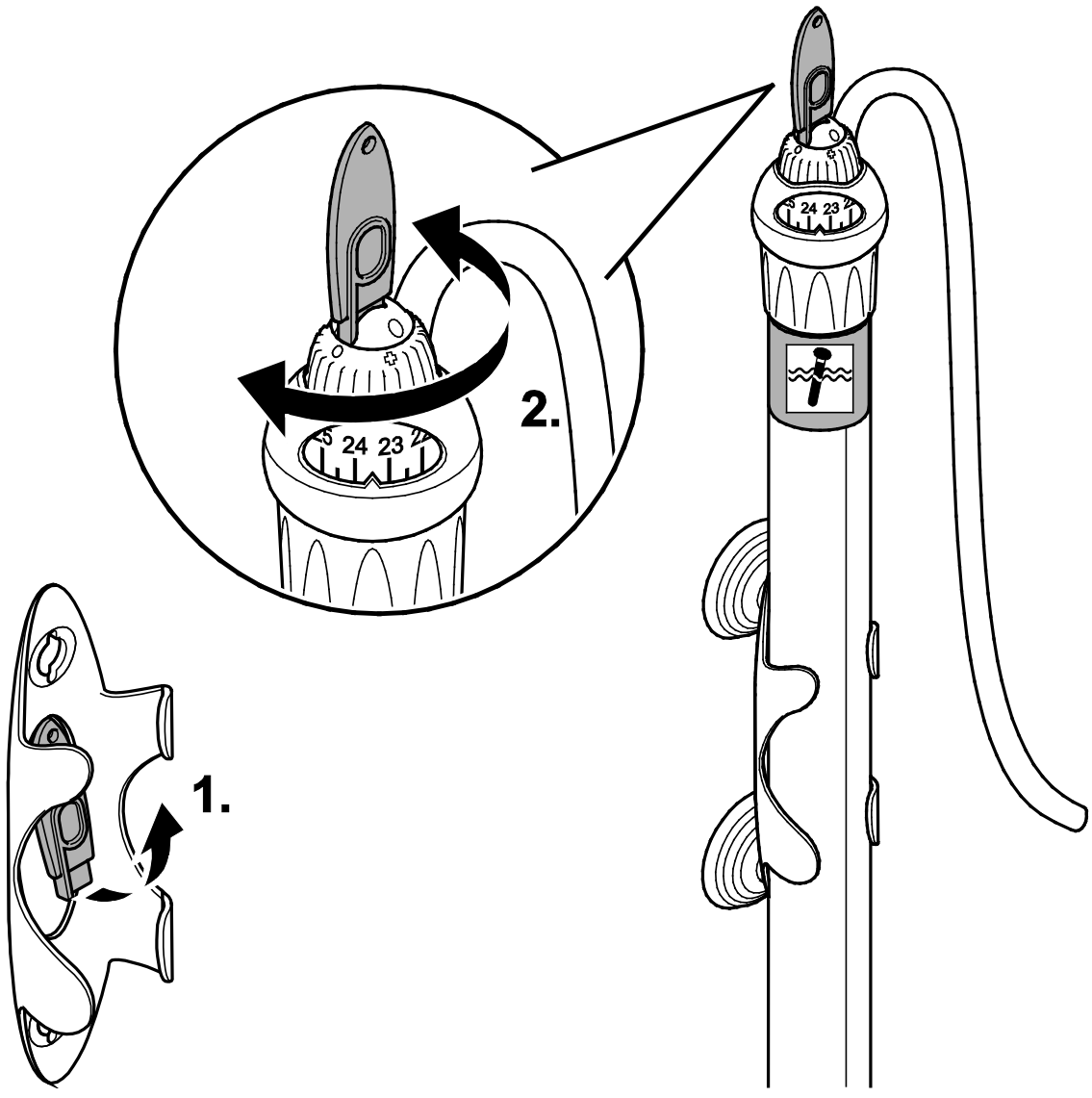
HUP0003

D



HUP0005

E



⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Alle Geräte im Aquarium ausschalten oder den Netzstecker ziehen, bevor Sie in das Wasser greifen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Bei defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Bei defekter elektrischer Leitung darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Gerät nicht an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.
- Leitungen geschützt vor Beschädigungen verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.
- Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur öffnen, wenn in dieser Anleitung ausdrücklich dazu aufgefordert wird.
- Nur die Arbeiten am Gerät durchführen, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenn sich Probleme nicht beheben lassen, eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall den Hersteller kontaktieren.
- Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör für das Gerät verwenden.
- Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen.
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.
- Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.

Warnhinweise in dieser Anleitung

⚠ **VORSICHT**

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann leichte oder geringfügige Verletzung die Folge sein.

ℹ **HINWEIS**

Informationen, die zum besseren Verständnis oder der Vorbeugung möglicher Sach- oder Umweltschäden dienen.

Verweise in dieser Anleitung

☐ A Verweis auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt verwenden:

- Als thermostatgesteuerter Aquarium Heizer.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nur in Räumen und für private aquaristische Zwecke verwenden.
- Betrieb nur mit Wasser bei einer Wassertemperatur von +4 °C … +35 °C.

AUFSTELLEN UND ANSCHLIEßEN

HINWEIS

- Gerät erst anschließen, wenn es ins Wasser getaucht ist.
- Das Gerät kann vollständig eingetaucht werden.
- Gerät mindestens bis zur Markierung für die Mindesttauchtiefe in das Wasser tauchen

HINWEIS

Die gewünschte Wassertemperatur ist nur dann erzielbar, wenn die Heizleistung zur Wassermenge im Aquarium passt (→ Technische Daten) und in einer Zone mit gutem Wasserumlauf platziert ist.

So gehen Sie vor:

☐ B, C, D

- Temperaturregler auf gewünschten Temperaturwert drehen.
- Mitgelieferte Saugnäpfe in Halterung hineindrehen.
  – Auf die Ausrichtung der Lasche (nach oben oder zur Seite) achten.
- Halterung auf Gerät klemmen.
- Gerät mit Heizelement zum Aquariumboden zeigend im gefüllten Aquarium an einer sauberen, glatten Oberfläche in Zone mit gutem Wasserumlauf platzieren.

INBETRIEBNAHME

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch heiße Oberfläche!
Körperteile können verbrannt werden oder ein Brand kann entstehen.

- Vor allen Arbeiten Heizer vom Netz trennen und abkühlen lassen.

HINWEIS

Für die Verwendung in einem hierfür zugelassenen Filter gilt:
Brandgefahr! Durch die große Hitzeentwicklung der Oberfläche werden Heizer und Filter zerstört.

- Heizer erst einschalten, wenn der Filter vollständig mit Wasser gefüllt ist, eingeschaltet ist und das Wasser kontinuierlich zirkuliert.

HINWEIS

Für die Verwendung in einem Aquarium:

- Heizer erst einschalten, wenn er mindestens bis zur Markierung für die Mindesttauchtiefe in das Wasser getaucht ist.

HINWEIS

- Erst den Heizer ausschalten und abkühlen lassen, dann aus dem Wasser nehmen.
- Heizer nach Entnahme aus dem Wasser nicht unbeaufsichtigt liegen lassen.

- Circa 30 Minuten mit dem Einschalten warten, damit der Thermostat sich an die Temperatur des Wassers anpassen kann.
- Netzanschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschlaufe bildet!
- **Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.

Temperaturwerte prüfen

HINWEIS

Der Heizer schaltet sich selbständig ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten.
Ein Licht im Glaskolben zeigt an, dass der Heizer in Funktion ist.
Licht und Heizer sind ausgeschaltet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

So gehen Sie vor:

- Gerät etwa einen Tag in Betrieb lassen und dann die Wassertemperatur mit einem Präzisionsthermometer prüfen.
- **Gemessene Temperatur ist niedriger als eingestellt:** Wasserfluss um Gerät prüfen und Gerät ggf. an Stelle mit weniger Behinderung des Wasserumlaufs (z.B. durch Pflanzen) versetzen.
- Temperatur nach einiger Zeit erneut messen.
- Temperaturunterschied ist noch zu groß: Gerät kalibrieren. (-> Gerät kalibrieren)
- **Gemessene Temperatur ist höher als eingestellt:** Gerät kalibrieren. (-> Gerät kalibrieren)

Gerät kalibrieren

- **Kalibrierungsbereich:** Das Gerät kann um 3°C ins Plus und um 3 °C ins Minus nachkalibriert werden.
- Der Kalibrierungsregler ragt aus dem andersfarbigen Temperaturregler heraus. Im Plus- bzw. Minusbereich sind jeweils 3 Positionen fixiert. Jede Position entspricht etwa 1 Grad Celsius.

HINWEIS

Nicht versuchen, den Kalibrierungsbereich zu überschreiten.

So gehen Sie vor:

☐ E

- Zum Kalibrieren Schraubendreher verwenden oder mitgeliefertes Werkzeug aus Halterung brechen.
- Gemessene Temperatur ist zu hoch: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung – (Minus) drehen.
- Gemessene Temperatur ist zu niedrig: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung + (Plus) drehen.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht warm	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Gerät defekt	Gerät ersetzen
Wasser erhält nicht die eingestellte Temperatur	Wasserumlauf ungenügend	Temperatur prüfen
	Gerät nicht kalibriert	Gerät kalibrieren
	Heizleistung des Geräts, bezogen auf Raumtemperatur oder zu erwärmende Wassermenge, ist zu gering	Passendes Gerät wählen

REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einem weichen Schwamm oder Tuch.

- Keine Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden.

VERSCHLEIßTEILE

- Saugnapf

ENTSORGUNG

HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen und über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

Translation of the original Operating Instructions

⚠ WARNING

- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- Do not allow children to play with the unit.
- Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- Switch off all units in the aquarium or disconnect the power plugs of all units before reaching into the water.
- Disconnect the power plug before carrying out any work on the unit.
- A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

SAFETY INFORMATION

- Switch off all units in the aquarium or disconnect the power plugs of all units before reaching into the water.
- Never operate the unit if the housing is defective!
- Never operate the unit if an electrical cable is defective!
- Never carry or pull the unit by the electrical cable.
- Route cables such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Only open the unit housing or its attendant components if this is explicitly specified in the operating instructions.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, if in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Protect the plug connection from moisture.
- Only connect the unit to a correctly fitted socket.

Warnings used in these instructions

CAUTION

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to slight or minor injuries.

NOTE

Information for the purpose of clarification or for preventing possible damage to assets or to the environment.

Cross-references used in these instructions

▢ A reference to a figure, e.g. figure A.

PRODUCT DESCRIPTION

Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- As a thermostat controlled aquarium heater.
- Operate in accordance with instructions.

The following restrictions apply to the unit:

- Only use indoors and for aquaristic purposes in the home (not for commercial use).
- Only operate with water at a water temperature of +4 °C to +35 °C.

INSTALLATION AND CONNECTION

NOTE

- Do not switch the unit on until it is immersed in water.
- The unit can be completely immersed in water.
- Ensure that the unit is immersed in water at least up to the minimum immersion depth marking.

NOTE

The desired water temperature can only be achieved if the heating capacity of the heater is suitable for the volume of water in the aquarium (→ Technical data) and is positioned in an area with good water circulation.

How to proceed:

☐ B, C, D

- Turn the temperature controller to the desired temperature value.
- Insert the supplied suction cups into the holder by twisting.
  - Pay attention to the alignment of the tab (it should point upwards or to the side).
- Clamp the holder to the unit.
- Position the unit with the heating element pointing towards the floor of the filled aquarium on a clean, smooth surface in an area with good water circulation.

COMMISSIONING/START-UP

CAUTION

Risk of injury from hot surface!

Risk of burning parts of the body or risk of fire.

- Disconnect the heater from the mains and allow it to cool down before commencing any work.

NOTE

For the use of the heater in a filter approved for this purpose:

Danger of fire! The heater and filter can be destroyed by the heat generated at the surface.

- Do not switch the heater on until the filter is completely filled with water, switched on and the water is continuously circulated.

NOTE

For use in an aquarium:

- Before switching on, ensure that the heater is immersed in water at least up to the marking for the minimum immersion depth.

NOTE

- Switch off the heater and allow it to cool down before removing it from the water.
- Do not leave the heater unattended after removing it from the water.

- Wait approx. 30 minutes before switching on so that the thermostat can adjust to the temperature of the water.
- Route the power connection cable such that it forms a drip loop!
- **Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Disconnect the unit from the mains.

Checking the temperature values

NOTE

The heater switches on and off automatically in order to maintain the set temperature.
A light in the glass bulb indicates that the heater is functioning.
The light and heater are switched off when the set temperature is reached.

How to proceed:

- When the unit has been operating for about one day, check the water temperature with a precision thermometer.
- **The measured temperature is lower than the set temperature:** Check the water flow around the unit and, if necessary, move the unit to a different position where the water circulation is not obstructed by e.g. plants
- Measure the temperature again after some time.
- The temperature difference is still too great: Calibrate the unit**.** (-> Calibrating the unit)
- **The measured temperature is higher than the set temperature:** Calibrate the unit. (-> Calibrating the unit)

Calibrating the unit

- **Calibration range:** It is possible to calibrate the unit by plus 3°C and minus 3 °C.
- The calibration controller protrudes out of the different-coloured temperature controller. There are 3 fixed positions in the plus and minus range. Each position corresponds to approx. 1 degree centigrade.

NOTE

Do not attempt to go outside the calibration range.

How to proceed:

▢ E

- Use a screwdriver for the calibration or break the supplied tool out of the holder.
- Measured temperature is too high: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of - (minus).
- Measured temperature is too low: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of + (plus).

REMEDY OF FAULTS

Malfunction	Cause	Remedy
The water does not heat up.	No mains voltage	Check the mains voltage.
	Unit defective	Replace unit
Water does not reach the set temperature.	Insufficient water circulation	Check the temperature.
	Unit is not calibrated.	Calibrate the unit.
	The heating capacity of the unit is not sufficient with regards to the ambient temperature or water volume to be heated up.	Select a suitable unit.

CLEANING

If necessary, clean the unit with clear water using a soft sponge or cloth.

- Do not not use cleaning agents or chemical solutions.

WEAR PARTS

- Suction cup

DISPOSAL

NOTE

Do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable beforehand by cutting the cables and dispose of the unit via the return system provided for this purpose.

Traduction de la notice d'emploi originale

⚠ AVERTISSEMENT

- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- Avant d'entrer dans l'eau, couper tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou débrancher la fiche secteur.
- Débrancher la prise de secteur avant d'exécuter des travaux sur l'appareil.
- Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un boîtier défectueux.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble électrique est défectueux.
- Ne pas porter ou tirer l'appareil par les câbles électriques.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- N'ouvrir le boîtier de l'appareil ou des éléments s'y rapportant que si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

Avertissements dans cette notice d'emploi

ATTENTION

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner de légères blessures et futiles.

REMARQUE

Informations permettant d'assurer une meilleure compréhension et d'éviter des dommages matériels ou environnementaux.

Références dans cette notice d'emploi

☐ A Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Utilisation conforme à la finalité

N'utilisez le produit décrit dans ce manuel que de la manière suivante :

- Comme chauffage d'aquarium commandé par thermostat.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- A utiliser uniquement à l'intérieur et à des fins d'aquariophilie privée.
- A utiliser uniquement avec de l'eau à une température entre +4 °C et +35 °C.

MISE EN PLACE ET RACCORDEMENT

REMARQUE

- Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il est immergé.
- L'appareil peut être entièrement immergé.
- Immerger le chauffage au moins jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.

REMARQUE

La température d'eau souhaitée peut seulement être atteinte lorsque la puissance de chauffage est adaptée à la quantité d'eau de l'aquarium (→ données techniques) et qu'il est placé dans une zone présentant une bonne circulation d'eau.

Voici comment procéder :

☐ B, C, D

- Tourner le régulateur de température sur la température souhaitée.
- Introduire les ventouses fournies dans le dispositif de fixation.
  - Veiller à l'alignement de la patte (vers le haut ou sur le côté).
- Fixer le dispositif de fixation sur l'appareil.
- Placer l'appareil avec l'élément de chauffage dirigé vers le sol de l'aquarium sur une surface lisse, immergée et propre dans une zone à bonne circulation d'eau.

MISE EN SERVICE

ATTENTION

Risque de blessures découlant d'une surface brûlante !

Des parties du corps peuvent subir des brûlures ou un foyer d'incendie peut se déclarer.

- Avant tous travaux, débrancher le chauffage du secteur et le laisser refroidir.

REMARQUE

Applicable pour l'utilisation à l'intérieur d'un filtre adapté à cet effet :

Risque d'incendie ! Un dégagement important de chaleur en surface entraîne une destruction du chauffage et du filtre.

- Mettre uniquement le chauffage en marche lorsque le filtre est complètement rempli d'eau et en circuit, et que l'eau circule continuellement.

REMARQUE

Pour une utilisation en aquarium :

- Mettre uniquement le chauffage en marche lorsqu'il est immergé jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.

REMARQUE

- Éteindre et laisser refroidir le chauffage avant de le sortir de l'eau.
- Ne pas laisser le chauffage sans surveillance après l'avoir sorti de l'eau.

- Attendre environ 30 minutes avant de mettre le chauffage en marche afin que le thermostat puisse s'adapter à la température de l'eau.
- Poser le câble de raccordement au secteur de sorte à former un col de cygne !
- **Allumer :** Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Éteindre :** Débrancher l'appareil de la tension secteur.

Contrôler les valeurs de température

REMARQUE

Le chauffage se met en marche et s'arrête automatiquement afin de maintenir la température réglée.
Une lumière dans l'enveloppe de verre indique que le chauffage est en marche.
La lumière et le chauffage sont éteints lorsque la température réglée est atteinte.

Voici comment procéder :

- Laisser l'appareil en marche environ une journée, puis contrôler la température de l'eau avec un thermomètre de précision.
- **La température mesurée est inférieure à la température réglée :** Contrôler la circulation de l'eau autour de l'appareil et, le cas échéant, le placer à un endroit comportant moins d'obstacles (par exemple formés par des plantes) à la circulation de l'eau.
- Mesurer à nouveau la température après un certain temps.
- La différence de température est encore trop élevée : Calibrer l'appareil**.** (-> Calibrer l'appareil)
- **La température mesurée est supérieure à la température réglée :** Calibrer l'appareil. (-> Calibrer l'appareil)

Calibrer l'appareil

- **Plage de calibrage :** L'appareil peut être recalibré dans une plage comprise entre 3°C dans le Plus et 3°C dans le Moins.
- Le régulateur de calibrage sort du régulateur de température de couleur différente. 3 positions sont définies dans la plage du Plus voire du Moins. Chaque position équivaut environ à 1 degré Celsius.

REMARQUE

Ne pas tenter de dépasser la plage de calibrage.

Voici comment procéder :

▢ E

- Pour le calibrage, utiliser un tournevis ou retirer de son support l'outil compris avec l'appareil.
- La température mesurée est trop élevée : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens - (Moins).
- La température mesurée est trop basse : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens + (Plus).

DÉPANNAGE

Défaut	Cause	Remède
L'eau ne se réchauffe pas	La tension secteur manque	Vérifier la tension secteur
	L'appareil est défectueux	Remplacer l'appareil
L'eau ne maintient pas la température réglée	Circulation d'eau insuffisante	Contrôler la température
	Appareil non calibré	Calibrer l'appareil
	La puissance de chauffage de l'appareil, rapportée à la température ambiante ou à la quantité d'eau à chauffer, est trop faible.	Choisir l'appareil approprié

NETTOYAGE

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une éponge douce ou un chiffon.

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solutions chimiques.

PIECES D'USURE

- Ventouse

RECYCLAGE

REMARQUE

Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble et le mettre au rebut en utilisant le système de retour prévu à cet effet.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

⚠ WAARSCHUWING

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Alle apparaten in het aquarium uitschakelen of de netstekker lostrekken, voordat u in het water grijpt.
- Trek, voorafgaand aan werkzaamheden aan het apparaat, de netstekker los.
- Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Apparaat alleen aansluiten als de elektrische specificaties van het apparaat en de voeding overeenstemmen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Als de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Bij defecte elektrische kabel mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Apparaat niet aan het elektrische snoer dragen of trekken.
- Snoeren beschermd tegen beschadigingen aanleggen en erop letten dat niemand erover kan struikelen.
- De behuizing van het apparaat of bijbehorende delen alleen openen als dit in de handleiding uitdrukkelijk is vereist.
- Alleen werkzaamheden aan het apparaat uitvoeren die in deze handleiding beschreven staan. Als problemen zich niet laten verhelpen contact opnemen met een klantenservice of in geval van twijfel met de fabrikant.
- Alleen originele onderdelen en toebehoren voor het apparaat toepassen.
- Het apparaat nooit aan technische modificaties onderwerpen.
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.
- Apparaat alleen op een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos aansluiten.

Waarschuwingen in deze handleiding

⚠ **VOORZICHTIG**

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan licht lichamelijk letsel het gevolg zijn.

ℹ **OPMERKING**

Informatie, die voor een beter begrip of preventie van mogelijke materiële of milieuschade is bedoeld.

Verwijzingen in deze handleiding

▢ A Verwijst naar een afbeelding, bijvoorbeeld afbeelding A.

PRODUCTBESCHRIJVING

Beoogd gebruik

Gebruik het in de gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Als thermostatisch geregelde aquariumverwarming.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Alleen binnenshuis en voor privé aquaria gebruiken.
- Uitsluitend te gebruiken bij een watertemperatuur van minimaal +4 °C en maximaal +35 °C.

PLAATSEN EN AANSLUITEN

OPMERKING

- Sluit het apparaat pas aan, wanneer het in het water is gedompeld.
- Het apparaat kan volledig worden ondergedompeld.
- Dompel het apparaat minimaal tot aan de markering voor de minimale dompeldiepte onder in het water

OPMERKING

De gewenste watertemperatuur kan alleen worden bereikt, wanneer het verwarmingsvermogen past bij de waterhoeveelheid van het aquarium (→ technische gegevens) en binnen een zone met goede watercirculatie is geplaatst.

Zo gaat u te werk:

☐ B, C, D

- Zet de temperatuurregelaar op de gewenste temperatuurwaarde.
- Meegeleverde zuignappen in de houder draaien.
  - Let op de uitrichting van de strip (naar boven toe of naar de zijkant).
- Houder op het apparaat klemmen.
- Apparaat met verwarmingselement gericht naar de aquariumbodem in gevuld aquarium aanbrengen op een schoon glad oppervlak in een zone met goed stromend water.

INGEBRUIKNAME

VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijk letsel door hete oppervlakken!

Lichaamsdelen kunnen brandwonden oplopen of er kan een brand ontstaan.

- Maak voor alle werkzaamheden de verwarming los van de netspanning en laat deze afkoelen.

OPMERKING

Voor het gebruik in een hiervoor toegelaten filter geldt:

Brandgevaar! Door de grote warmte-ontwikkeling van de oppervlakken raken verwarming en filter beschadigd.

- Schakel de verwarming pas in, wanneer het filter volledig met water is gevuld, is ingeschakeld en het water constant circuleert.

OPMERKING

Voor het gebruik in een aquarium:

- Schakel de verwarming pas in, wanneer deze minimaal tot aan de markering voor de minimale dompeldiepte in het water is ondergedompeld.

OPMERKING

- Eerst de verwarming uitschakelen en laten afkoelen, dan pas uit het water nemen.
- Laat de verwarming, nadat deze uit het water is genomen, niet zonder toezicht liggen.

- Wacht ongeveer 30 minuten met inschakelen, zodat de thermostaat zich op het water kan aanpassen.
- Installeer de netvoedingskabel zodanig, dat een druppellus wordt gevormd.
- **Inschakelen:** Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
- **Uitschakelen:** Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

Controleer de temperatuurwaarde

OPMERKING

De verwarming schakelt automatisch in en uit, om de ingestelde temperatuur aan te houden.
Een lampje in de glazen buis geeft aan, dat de verwerking werkt.
Licht en verwarmings zijn uitgeschakeld, wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt.

Zo gaat u te werk:

- Apparaat ongeveer één dag in bedrijf laten en dan de watertemperatuur met een precisiethermometer controleren.
- **Gemeten temperatuur is lager dan ingesteld:** Waterstroom in het apparaat controleren en het apparaat eventueel op een plaats met minder blokkeringen van de waterstroom (bijv. door planten) plaatsen.
- Temperatuur na enige tijd opnieuw meten.
- Temperatuurverschil is nog te groot: Apparaat kalibreren. (-> apparaat kalibreren)
- **Gemeten temperatuur is hoger dan ingesteld:** Apparaat kalibreren. (-> apparaat kalibreren)

Apparaat kalibreren

- **Kalibratiebereik:** Het apparaat kan tot 3 °C plus tot 3 °C minus worden nagekalibreerd.
- De kalibratieregelaar steekt uit de anderskleurige temperatuurregelaar. In het plus- resp. minusbereik zijn telkens 3 posities gefixeerd. Elke positie komt overeen met ongeveer 1 graad Celsius.

OPMERKING

Probeer nooit, het kalibratiebereik te overschrijden.

Zo gaat u te werk:

▢ E

- Gebruik voor het kalibreren een schroevendraaier of breek het meegeleverde gereedschap uit de houder.
- Gemeten temperatuur is te hoog: Houd de draairegelaar op de ingestelde waarde en draai de kalibratieregelaar in de richting – (minus).
- Gemeten temperatuur is te laag: Houd de draairegelaar op de ingestelde waarde en draai de kalibratieregelaar in de richting + (plus).

STORING VERHELPEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water wordt niet warm	Er is geen netspanning	Voedingsspanning controleren
	Apparaat defect	Apparaat vervangen
Water bereikt niet de ingestelde temperatuur	Watercirculatie onvoldoende	Temperatuur controleren
	Apparaat niet gekalibreerd	Apparaat kalibreren
	Verwarmingsvermogen van het apparaat, gerelateerd aan de ruimtetemperatuur of de te verwarmen waterhoeveelheid, is te laag.	Kies een passend apparaat

REINIGING

Reinig het apparaat indien nodig met kraanwater en met een zachte spons of doek.

- Gebruik geen reinigingsmiddelen of chemische oplossingen.

SLIJTAGEDELEN

- Zuignap

AFVOER VAN HET AFGEDANKTE APPARAAT

OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren!

- Apparaat door afknippen van de netvoedingskabel onbruikbar maken en via het daarvoor bedoelde innamesysteem afvoeren.

Traducción de las instrucciones de uso originales

⚠ ADVERTENCIA

- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el equipo.
- Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- Desconecte todos los equipos en el acuario o saque la clavija de la red antes de tocar el agua.
- Saque la clavija de la red antes de trabajar en el equipo.
- La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- Está prohibido operar el equipo si la caja está defectuosa.
- Está prohibido operar el equipo si la línea eléctrica está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes pertenecientes sólo si esto se requiere expresamente en estas instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible eliminar determinados problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee para el equipo sólo piezas de recambio y accesorios originales.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.
- Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado conforme a lo prescrito.

Indicaciones de advertencia en estas instrucciones

⚠ **CUIDADO**

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser una lesión ligera.

INDICACIÓN

Informaciones que sirven para una mejor comprensión o la prevención de posibles daños materiales o medioambientales.

Referencias en estas instrucciones

▢ A Referencia a una ilustración, p. ej. ilustración A.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Uso conforme a lo prescrito

El producto descrito en estas instrucciones sólo se debe emplear de la forma siguiente:

- Como calentador de acuario controlado por termostato.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- Emplear sólo en interiores y para fines acuáticos privados.
- Operación sólo con agua a una temperatura del agua de +4 °C a +35 °C.

EMPLAZAMIENTO Y CONEXIÓN

INDICACIÓN

- Conecte el equipo sólo cuando esté sumergido en el agua.
- El equipo se puede sumergir completamente.
- Sumerja el equipo como mínimo hasta la marca para la profundidad de inmersión mínima en el agua.

INDICACIÓN

La temperatura deseada del agua sólo se alcanza, si la potencia de calentamiento está adaptada a la cantidad de agua en el acuario (→ Datos técnicos) y se encuentra en una zona con buena circulación del agua.

Proceda de la forma siguiente:

▢ B, C, D

- Gire el regulador de temperatura al valor de temperatura deseado.
- Enrosque las ventosas suministradas en el soporte.
  - Tenga en cuenta la alineación de la brida (hacia arriba o hacia el lado).
- Fije el soporte en el equipo.
- Emplace el equipo de forma que con el elemento calentador indique hacia el fondo del acuario llenado en una superficie limpia y lisa en una zona con una buena circulación del agua.

PUESTA EN MARCHA

CUIDADO

Peligro de lesión por superficie caliente.

Partes del cuerpo se pueden quemar o se puede producir un incendio.

- Separe el calentador de la red y déjelo enfriar antes de realizar los trabajos.

INDICACIÓN

Para el empleo en un filtro autorizado para esto es válido:

¡Peligro de incendio! El calentador y el filtro se destruyen debido al calor excesivo de la superficie.

- Conecte el calentador sólo cuando el filtro esté completamente lleno de agua, conectado y el agua circule continuamente.

INDICACIÓN

Para el empleo en un acuario:

- Conecte el calentador cuando esté sumergido como mínimo hasta la marca para la profundidad de inmersión mínima en el agua.

INDICACIÓN

- Desconecte primero el calentador, déjelo enfriar y sáquelo después del agua.
- No deje sin vigilancia el calentador después de sacarlo del agua.

- Espere aproximadamente 30 minutos con la conexión para que el termostato se pueda adaptar a la temperatura del agua.
- Tienda la línea de conexión de red de forma que se forme un bucle de goteo.
- **Conexión:** Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.
- **Desconexión:** Separe el equipo de la red.

Compruebe los valores de temperatura

INDICACIÓN

El calentador se conecta y desconecta automáticamente para mantener la temperatura ajustada.
Una luz en la bombilla de cristal muestra que el calentador está funcionando.
La luz y el calentador están desconectados cuando se ha alcanzado la temperatura ajustada.

Proceda de la forma siguiente:

- Ponga el equipo en funcionamiento aproximadamente un día y compruebe después la temperatura del agua con un termómetro de precisión.
- **La temperatura medida es inferior a la temperatura ajustada:** Compruebe el flujo del agua alrededor del equipo y si fuera necesario ponga el equipo en un lugar con menor obstaculización de la circulación del agua (p. ej. por plantas).
- Mida de nuevo la temperatura después de algún tiempo.
- La diferencia de temperatura todavía es muy grande: Calibre el equipo**.** (-> Calibración del equipo)
- **La temperatura medida es superior a la temperatura ajustada:** Calibre el equipo. (-> Calibración del equipo)

Calibración del equipo

- **Gama de calibración:** El equipo se puede recalibrar en 3 °C hacia arriba y en 3 °C hacia abajo.
- El regulador de calibración sobresale del regulador de temperatura de otro color. En el área de más y en el área de menos hay 3 posiciones. Cada posición corresponde a 1 grado Celsius.

INDICACIÓN

No intente sobrepasar la gama de calibración.

Proceda de la forma siguiente:

▢ E

- Emplee para el calibrado un destornillador o rompa la herramienta suministrada del soporte.
- La temperatura medida es muy alta: Mantenga el regulador giratorio en el valor ajustado y gire el regulador de calibración en el sentido – (menos).
- La temperatura medida es muy baja: Mantenga el regulador giratorio en el valor ajustado y gire el regulador de calibración en el sentido + (más).

ELIMINACIÓN DE FALLOS

Fallo	Causa	Acción correctora
El agua no está caliente.	No hay tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación
	Equipo defectuoso	Sustituir el equipo
El agua no tiene la temperatura ajustada.	Circulación del agua insuficiente	Comprobar la temperatura
	El equipo no está calibrado.	Calibrar el equipo
	La potencia de calentamiento del equipo, basada en la temperatura del entorno o la cantidad de agua a calentar, es muy baja.	Seleccionar el equipo adecuado

LIMPIEZA

Limpie el equipo si fuera necesario con agua clara y con una esponja suave o paño.

- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas.

PIEZAS DE DESGASTE

- Ventosa

DESECHO

INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- Inutilice el equipo cortando el cable y entréguelo al sistema de recogida previsto.

Tradução das instruções de uso originais

⚠ AVISO

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- Antes de colocar as mãos na água, desligue todos os aparelhos no aquário ou desligue a ficha da tomada.
- Antes de fazer trabalhos no aparelho, desconectar a ficha eléctrica.
- O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de conectar o aparelho, controlar que as características eléctricas do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- Em caso de carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento.
- Com o fio eléctrico defeituoso, o aparelho não pode ser operado.
- Não transportar ou puxar o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instalar os cabos e fios de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abrir a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Fazer só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Recomendamos que se dirija a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilizar exclusivamente peças e acessórios originais para o aparelho.
- Nunca proceda a modificações técnicas do aparelho.
- Proteger a ficha contra a penetração de água.
- Conectar o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Avisos usados nestas instruções

⚠ **CUIDADO**

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar ligeiras lesões ou ferimentos não graves.

NOTA

Informações que servem para compreender melhor ou prevenir eventuais danos materiais ou ecológicos.

Notas remissivas usadas nestas instruções

▢ A Faz referência a uma figura, p. ex., figura A

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções pode ser utilizado só desta forma:

- Serve como aquecimento controlado por termóstato, no aquário.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Utilizar só em salas e para aquários privados.
- Pode ser operado só a temperaturas de água de +4 °C a +35 °C.

POSICIONAR E CONECTAR

NOTA

- Conectar o aparelho só após a imersão na água.
- O aparelho pode ser mergulhado por completo
- Mergulhar o aparelho até à marcação que indica a profundidade mínima de imersão.

NOTA

A temperatura pretendida não pode ser obtida sem que a potência de aquecimento corresponda à quantidade de água contida no aquário (→ Características técnicas) e o aquecimento se encontre numa zona de boa circulação.

Proceder conforme descrito abaixo:

▢ B, C, D

- Rodar o botão regulador para ajustar a temperatura.
- Ligar as ventosas com o suporte.
  – Ter em atenção a direcção do elemento de chapa (para cima o para o lado).
- Colocar o suporte sobre o aparelho.
- Posicionar o aparelho, com o aquecimento voltado para o fundo do aquário, numa zona com uma superfície limpa e lisa e bem circulada.

COLOCAÇÃO EM OPERAÇÃO

CUIDADO

Risco de queimadura por superfície quente!

Risco de queimadura para membros do corpo e risco de incêndio.

- Antes de iniciar trabalhos, desconectar o aquecimento e deixar arrefecer.

NOTA

Caso o aquecimento seja utilizado no interior de um filtro permitido e adequado:

Perigo de incêndio! O alto calor produzido na superfície é passível de destruir o aquecimento e o filtro.

- Ligar o aquecimento só quando o filtro se apresenta cheio de água, está activado e existe uma circulação constante da água.

NOTA

Caso o aquecimento seja utilizado no aquário:

- Ligar o aquecimento só quando este se encontra na água até à marcação que indica a profundidade mínima de imersão.

NOTA

- Primeiro desligar o aquecimento e deixar arrefecer, só depois tirar da água.
- Depois da retirada da água, não deixar o aquecimento sem vigilância.

- Esperar 30 minutos antes de activar o aparelho para que o termóstato se possa adaptar à temperatura da água.
- Instalar o cabo de ligação à tomada eléctrica de modo que forme uma curva para gotejamento.
- **Ligar:** Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.
- **Desligar:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

Verificar os valores de temperatura

NOTA

O aquecimento liga e desliga automaticamente para manter a temperatura ajustada.
A luz, na ampola de vidro, sinaliza o funcionamento do aquecimento.
A luz e o aquecimento estão desactivados depois de atingida a temperatura ajustada.

Proceder conforme descrito abaixo:

- Deixar o aparelho operar um dia, seguidamente controlar a temperatura de água por meio de um termómetro de precisão.
- **A temperatura medida é inferior à ajustada:** Controlar o fluxo de água no aparelho e, se preciso, colocar o mesmo noutro lugar, com menos embaraço à circulação da água (p. ex. menos plantas aquáticas).
- Repetir mais tarde a medição da temperatura.
- A diferença de temperatura continua grande: Calibrar o aparelho**.** (-> Calibrar o aparelho)
- **A temperatura medida é superior à ajustada:** Calibrar o aparelho. (-> Calibrar o aparelho)

Calibrar o aparelho

- **Gama de calibração:** A calibração do aparelho pode ser corrigida 3°C na direcção positiva e 3 °C na negativa.
- O regulador de calibração sobressai do regulador de temperatura que tem outra cor. Tanto a área positiva como a negativa têm 3 posições fixas. Cada posição corresponde a cerca de 1 °C.

NOTA

A gama de calibração não pode ser ultrapassada.

Proceder conforme descrito abaixo:

▢ E

- Para calibrar, utilizar uma chave de fenda ou a ferramenta que faz parte do volume de entrega.
- A temperatura medida é muito alta: Manter o regulador de temperatura sobre o valor ajustado e rodar o regulador de calibração no sentido – (negativo).
- A temperatura medida é muito baixa: Manter o regulador de temperatura sobre o valor ajustado e rodar o regulador de calibração no sentido + (positivo).

ELIMINAÇÃO DE FALHAS

Avaria/Falha	Causa	Remédio
A temperatura da água não sobe	Tensão eléctrica ausente	Controlar a tensão eléctrica
	Aparelho com defeito	Substituir o aparelho
A temperatura da água não sobe ao valor ajustado	Circulação de água insuficiente	Controlar a temperatura
	Aparelho não calibrado	Calibrar o aparelho
	Comparada com a temperatura ambiente ou a quantidade de água a aquecer, a potência de aquecimento é insuficiente	Seleccionar aparelho adequado

LIMPEZA

Se necessário, limpar o aparelho com água limpa e uma esponja macia ou um pano.

- Nunca utilizar detergentes ou solventes químicos.

PEÇAS DE DESGASTE

- Ventosa

DESCARTAR O APARELHO USADO

N O T A

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- Tornar o aparelho inutilizável pela separação dos fios eléctricos e entregar ao sistema de recolha selectiva.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

⚠ AVVISO

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.
- Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- Spegnere tutti gli apparecchi nell'acquario o estrarre la spina elettrica prima di toccare l'acqua.
- Prima di intervenire sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa della corrente.
- Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Collegare l'apparecchio solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- L'apparecchio non deve venire usato in caso di scatola difettosa.
- Se il cavo elettrico è difettoso, l'apparecchio non deve essere fatto funzionare.
- Non trasportare né tirare l'apparecchio per il cavo elettrico.
- Posare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o dei relativi componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle presenti istruzioni.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte in queste istruzioni. In caso di mancata risoluzione dei problemi, rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore.
- Impiegare per l'apparecchio solo parti di ricambio ed accessori originali.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Indicazioni di pericolo utilizzate in queste istruzioni

CAUTELA

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire leggere o lievi lesioni.

NOTA

Informazioni destinate ad una migliore comprensione o alla prevenzione di possibili danni materiali o all'ambiente.

Riferimenti utilizzati in queste istruzioni

▢ A Rimando ad una figura, ad es. figura A.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Come riscaldatore controllato da termostato in un acquario.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Utilizzare solo in ambienti chiusi e in ambito privato.
- Funzionamento solo con acqua, temperatura compresa fra +4 °C e +35 °C.

INSTALLAZIONE E ALLACCIAMENTO

NOTA

- Collegare l'apparecchio solo quando è immerso nell'acqua.
- L'apparecchio può essere immerso completamente.
- Immergere l'apparecchio nell'acqua perlomeno fino al contrassegno per la profondità d'immersione minima.

NOTA

La temperatura desiderata può essere raggiunta solo se la potenzialità calorifica è adatta alla quantità d'acqua presente nell'acquario (→ Caratteristiche tecniche) e l'apparecchio è sistemato in una zona con un'ottima circolazione dell'acqua.

Procedere nel modo seguente:

☐ B, C, D

- Posizionare il termoregolatore sul valore di temperatura desiderato.
- Avvitare le ventose in dotazione nel supporto.
  - Osservare l'orientamento della staffa (verso l'alto o verso il lato).
- Bloccare il supporto sull'apparecchio.
- Sistemare l'apparecchio nell'acquario riempito d'acqua, con l'elemento riscaldante rivolto verso il fondo dell'acquario, su una superficie pulita e piana, ossia in una zona con un'ottima circolazione dell'acqua.

MESSA IN FUNZIONE

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovuto alla superficie calda.
Parti del corpo possono essere ustionate o sussiste il pericolo d'incendio.

- Prima di qualsiasi intervento, staccare il riscaldatore dalla rete e poi lasciarlo raffreddare.

NOTA

Per l'utilizzo in un filtro appositamente omologato vale quanto segue:
Pericolo d'incendio! Il riscaldatore e il filtro vengono danneggiati irreparabilmente a causa del notevole sviluppo di calore della superficie.

- Avviare il riscaldatore solo quando il filtro è completamente riempito d'acqua e quest'ultima circola continuamente.

NOTA

Per l'utilizzo in un acquario:

- Avviare il riscaldatore solo quando è immerso perlomeno fino al contrassegno per la profondità d'immersione minima.

NOTA

- Per prima cosa spegnere il riscaldatore e lasciarlo raffreddare, poi toglierlo dall'acqua.
- Non lasciare incustodito il riscaldatore una volta tolto dall'acqua.

- Aspettare circa 30 minuti prima di avviare l'apparecchio in modo che il termostato possa adattarsi alla temperatura dell'acqua.
- Posare il cavo di alimentazione di rete in maniera tale da formare un'ansa a goccia!
- **Avviamento:** Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.
- **Spegnimento:** Staccare l'apparecchio dalla rete.

Controllare i valori di temperatura

NOTA

Per mantenere invariata la temperatura regolata, il riscaldatore si avvia e si spegne autonomamente.
Una luce nel bulbo in vetro indica che il riscaldatore è in funzione.
Una volta raggiunta la temperatura regolata, la luce e il riscaldatore vengono disattivati.

Procedere nel modo seguente:

- Lasciar funzionare l'apparecchio per circa un giorno e poi controllare la temperatura dell'acqua con un termometro di precisione.
- **La temperatura misurata è più bassa rispetto a quella regolata:** Controllare il flusso d'acqua attorno all'apparecchio ed eventualmente spostare quest'ultimo in un punto che presenta un minore impedimento alla circolazione dell'acqua (ad es. ostacolo causato dalle piante).
- Dopo un po' di tempo misurare nuovamente la temperatura.
- La differenza di temperatura è ancora troppo elevata: Calibrare l'apparecchio (-> Calibrare l'apparecchio).
- **La temperatura misurata è più elevata rispetto a quella regolata:** Calibrare l'apparecchio (-> Calibrare l'apparecchio).

Calibrare l'apparecchio

- **Intervallo di calibratura:** L'apparecchio può essere calibrato di 3°C in positivo (+) e di 3 °C in negativo (-).
- Il calibratore sporge dal termoregolatore, che è di colore diverso. In ogni intervallo positivo (+) o negativo (-) sono fissate 3 posizioni. Ogni posizione corrisponde a circa 1 grado Celsius.

NOTA

Non cercare di superare l'intervallo di calibratura.

Procedere nel modo seguente:

▢ E

- Per eseguire la calibratura, utilizzare un cacciavite oppure estrarre l'attrezzo in dotazione dal supporto.
- La temperatura misurata è troppo elevata: Tenere fermo il regolatore rotativo sul valore regolato e poi girare il calibratore in direzione – (negativa).
- La temperatura misurata è troppo bassa: Tenere fermo il regolatore rotativo sul valore regolato e poi girare il calibratore in direzione + (positiva).

ELIMINAZIONE DI ANOMALIE

Anomalia	Causa	Intervento
L'acqua non si riscalda	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
	Apparecchio difettoso	Sostituire l'apparecchio
All'acqua non viene trasmessa la temperatura regolata	Circolazione dell'acqua insufficiente	Controllare la temperatura
	Apparecchio non calibrato	Calibrare l'apparecchio
	Potenzialità calorifica riferita alla temperatura ambiente o alla quantità d'acqua da riscaldare non sufficiente	Scegliere un apparecchio adatto

PULIZIA

Se necessario, pulire l'apparecchio con acqua limpida e una spugna morbida o un panno.

- Non utilizzare detergenti o soluzioni chimiche.

PEZZI SOGGETTI A USURA

- Ventosa

SMALTIMENTO

N O T A

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi e poi smaltirlo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

⚠ ADVARSEL

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Sluk alle apparatet i akvariet eller træk netstikket ud, inden du griber ned i vandet.
- Træk netstikket ud inden arbejde på apparatet.
- En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- Hvis huset er defekt, må apparatet ikke anvendes.
- Hvis den elektriske ledning er defekt, må apparatet ikke tages i brug.
- Apparatet må ikke bæres eller trækkes i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.
- Tilslut kun apparatet i en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.

Advarselshenvisninger i denne vejledning

⚠ **FORSIGTIG**

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre lette eller mindre kvæstelser.

ℹ **OBS!**

Oplysninger der medvirker til bedre forståelse eller til forebyggelse af mulige materielle skader eller miljøskader.

Henvisninger i denne vejledning

▢ A Henvisning til en figur, f.eks. figur A.

PRODUKTBESKRIVELSE

Anvendelse i henhold til bestemmelser

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, på følgende måde:

- Som termostyret akvarievarmer.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må kun bruges i private rum, der er beregnet til akvaristiske formål.
- Drift med vand må udelukkende ske ved en vandtemperatur på +4 °C … +35 °C.

OPSTILLING OG TILSLUTNING

HENVISNING

- Apparatet slås først til, når det er nedsænket i vand.
- Apparatet kan nedsænkes helt.
- Apparatet nedsænkes som et minimum til markeringen for den minimale nedsænkningsdybde

HENVISNING

Den ønskede vandtemperatur kan kun nås, hvis varmeydelsen passer til vandmængden i akvariet (→ Tekniske data) og er placeret i et område med god vandcirkulation.

Sådan gør du:

☐ B, C, D

- Drej termostaten til den ønskede temperaturværdi.
- Drej de medfølgende sugekopper ind i holderen.
  – Bemærk flangens stilling (opad eller til siden).
- Klem holderen på apparatet.
- Placer apparatet i et fyldte akvarium med varmeelementet, der peger mod akvariets bund, på en ren, jævn overflade i et område med god vandcirkulation.

IBRUGTAGNING

FORSIGTIG

Fare for kvæstelser pga. meget varme overflader!
Kropsdele kan blive forbrændt, eller der kan opstå brand.

- Inden alt arbejde skal stikket til varmeren trækkes ud, og den skal afkøle.

HENVISNING

Følgende gælder for anvendelse i et filter, der er tilladt til formålet:
Brandfare! Varmer og filter ødelægges på grund af overfladens store varmeudvikling.

- Tænd først for varmeren, når filteret er helt fyldt med vand, er tilkoblet, og når vandet cirkulerer kontinuerligt.

HENVISNING

Til anvendelse i et akvarium:

- Tænd først for varmeren, når den er nedsænket i vand, og vandet som et minimum når markeringen for den minimale nedsænkningsdybde.

HENVISNING

- Sluk først for varmeren, og lad den afkøle. Tag den derpå op af vandet.
- Lad ikke varmeren ligge uden opsyn, efter den er taget op af vandet.

- Vent ca. 30 minutter med at tænde, så termostaten kan tilpasse sig vandets temperatur.
- Træk nettilslutningsledningen således, at der danner sig en drypsløjfe!
- **Tænde:** Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tænder med det samme.
- **Slukke:** Afbryd strømmen til enheden.

Kontrollér temperaturværdien

HENVISNING

Varmeren tændes og slukkes automatisk for at holde den indstillede temperatur.
Et lys i glaskolben viser, at varmeren er i drift.
Lys og varmer er slukket, når den indstillede temperatur er nået.

Sådan gør du:

- Lad apparatet køre i ca. en dag, hvorpå vandtemperaturen kontrolleres med et præcisionstermometer.
- **Målt temperatur er lavere end indstillet:** Kontroller vandstrømmen og apparatet, og flyt evt. apparatet til et sted, hvor vandcirkulationen hindres mindre (f.eks. på grund af planter).
- Mål temperaturen igen efter et stykke tid.
- Temperaturforskellen er stadig for stor: Kalibrer apparatet. (-> Kalibrer apparatet)
- **Målt temperatur er højere end indstillet:** Kalibrer apparatet. (-> Kalibrer apparatet)

Kalibrer apparatet

- **Kalibreringsområde:** Apparatet kan efterkalibreres med 3°C til plus og 3 °C til minus.
- Kalibreringsregulatoren stikker ud af termostaten, der har en anden farve. I både plus- og minusområdet er der fastgjort 3 positioner. Hver position svarer ca. til 1 grad celsius.

HENVISNING

Forsøg ikke at overskride kalibreringsområdet.

Sådan gør du:

☐ E

- Brug en skruetrækker til kalibrering, eller tag det medfølgende værktøj ud af holderen.
- Målt temperatur er for høj: Hold drejeregulatoren på en indstillet værdi, og drej kalibreringsregulatoren i retning – (minus).
- Målt temperatur er for lav: Hold drejeregulatoren på en indstillet værdi, og drej kalibreringsregulatoren i retning + (plus).

FEJLAFHJÆLPNING

Fejl	Årsag	Udbedring
Vandet bliver ikke varmt	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
	Apparatet er defekt	Udskift apparat
Vandet får ikke den indstillede temperatur	Vandcirkulationen utilstrækkelig	Kontrollér temperaturen
	Apparatet ikke kalibreret	Kalibrer apparatet
	Apparatets varmeydelse er for lav i forhold til stuetemperaturen eller til den vandmængde, der skal opvarmes	Vælg et passende apparat

RENGØRING

Rengør apparatet efter behov med rent vand og med en blød svamp eller klud.

- Brug ikke rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler.

LUKKEDELE

- Sugekop

BORTSKAFFELSE

O B S !

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Apparatet gøres ubrugeligt ved at skære kablet af og bortskaffes via det dertil beregnede genbrugssystem.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

⚠ ADVARSEL

- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Slå av alle apparater i akvariet eller trekk ut nettpluggen før du stikker hånden i vannet.
- Trekk ut nettstøpslet før du utfører arbeid på apparatet.
- En skadet strømledning kan ikke skiftes ut. Kasser apparatet.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Koble apparatet bare til dersom de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatdataen finner du på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Ved defekt hus, skal apparatet ikke brukes.
- Hvis den elektriske ledningen er defekt, må apparatet ikke brukes.
- Ikke bær eller trekk apparatet etter den elektriske ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og pass på at ingen kan snuble i dem.
- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig oppfordres til det i bruksanvisningen.
- Utfør kun arbeid på apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil eller hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør for apparatet.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Advarsler i denne bruksanvisningen

FORSIKTIG

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til lett eller ubetydelig personskade.

MERK

Informasjon som skal gi bedre forståelse eller som skal bidra til å forebygge eventuelle materielle skader eller miljøødeleggelser.

Referanser i denne bruksanvisningen

▢ A Viser til en illustrasjon, f.eks. Illustrasjon A.

PRODUKTBESKRIVELSE

Tilsiktet bruk

Produktet som er beskrevet i denne anvisnngen skal kun brukes på følgende måte:

- Som termostatstyrt varmeelement for akvarium.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Bruk bare innendørs og i private akvarier.
- Drift kun med vann ved en vanntemperatur på +4 °C ... +35 °C.

INSTALLASJON OG TILKOBLING

MERK

- Slå på apparatet først når det er nedsenket i vann.
- Apparatet kan senkes helt ned.
- Senk apparatet ned i vannet, minst til markeringen for minste nedsenkingsdybde

MERK

Den ønskede vanntemperaturen kan bare oppnås, når ytelsen på varmeelementet er tilpasset vannmengden i akvariet (→ tekniske data) og når det er plassert i en sone med god vanngjennomstrømning.

Slik går du frem:

▢ B, C, D

- Still temperaturregulatoren inn på ønsket temperaturverdi.
- Skru inn de medfølgende sugekoppene i holderen.
  – Vær oppmerksom på plasseringen av lasken (oppover eller til siden).
- Klem fast holderen på apparatet.
- Plasser apparatet med varmeelementet rettet mot bunnen i det fylte akvariet, på en ren, glatt overflate i en sone med god vanngjennomstrømning.

IGANGSETTING

FORSIKTIG

Fare for personskade på varme overflater!
Kroppsdeler kan bli forbrent eller det kan oppstå brann.

- Koble varmeelementet fra strømnettet og la det avkjøles før alle arbeider.

MERK

For bruk i et filter som er tillatt for dette gjelder:
Brannfare! Varmeelement og filter blir ødelagt av den store varmeutviklingen på overflaten.

- Slå på varmeelementet først når filteret er helt fylt med vann, slått på og vannet sirkulerer kontinuerlig.

MERK

For bruk i et akvarium:

- Slå på varmeelementet først når det er nedsenket i vannet minst ned til markeringen for minste nedsenkingsdybde.

MERK

- Slå først av varmeelementet og la det avkjøles, før du tar det ut av vannet.
- Ikke la varmeelementet ligge uten tilsyn etter at det er tatt ut av vannet.

- Vent ca. 30 minutter før du slår det på, slik at termostaten kan tilpasse seg temperaturen i vannet.
- Legg nettilkoblingsledningen slik at det dannes en dråpesløyfe!
- **Slå på:** Koble apparatet til strømnettet. Apparatet slås på.
- **Slå av:** Koble apparatet fra strømnettet.

Kontrollere temperaturverdiene

MERK

Varmeelementet slår seg på og av automatisk, for å holde den innstilte temperaturen.
Et lys i glasskolben viser at varmeelementet fungerer. Lys og varmeelement slås av når den innstilte temperaturen er oppnådd.

Slik går du frem:

- La apparatet virke omtrent en dag, før du kontrollerer vanntemperaturen med et nøyaktig termometer.
- **Den målte temperaturen er lavere enn den innstilte:** Kontroller vannstrømmen rundt apparatet og flytt evt. apparatet til et sted med mindre hindringer i vanngjennomstrømningen (f.eks. på grunn av planter).
- Mål temperaturen igjen etter en stund.
- Temperaturforskjellen er enda for stor: Kalibrer apparatet**.** (->Kalibrere apparatet)
- **Den målte temperaturen er høyere enn den innstilte:** Kalibrer apparatet. (->Kalibrere apparatet)

Kalibrere apparatet

- **Kalibreringsområde:** Apparatet kan etterkalibreres med 3°C pluss og 3°C minus.
- Kalibreringsregulatoren stikker opp av temperaturregulatoren som har en annen farge. Det er 3 faste posisjoner i pluss- eller minusområdet. Hver posisjon tilsvarer ca. 1 grad Celsius.

MERK

Ikke forsøk å overskride kalibreringsområdet.

Slik går du frem:

▢ E

- Bruk et skrujern til kalibreringen, eller bryt løs det medfølgende verktøyet fra holderen.
- Den målte temperaturen er for høy: Hold dreiebryteren på den innstilte verdien og drei kalibreringsregulatoren i retning – (minus).
- Den målte temperaturen er for lav: Hold dreiebryteren på den innstilte verdien og drei kalibreringsregulatoren i retning + (pluss).

UTBEDREFEIL

Feil	Årsak	Utbedring
Vannet blir ikke varmt	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
	Defekt apparat	Skift apparat
Vannet holder ikke den innstilte temperaturen	For dårlig vanngjennomstrømning	Kontrollere temperaturen
	Apparatet er ikke kalibrert	Kalibrer apparatet
	Varmeytelsen til apparatet er for lav i forhold til romtemperaturen eller til den vannmengden som skal varmes opp	Velg et egnet apparat

RENGJØRING

Rens apparatet ved behov med rent vann og en myk svamp eller klut.

- Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler.

SLITEDELER

- Sugekopp

KASSERING

MERK

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdnings-avfall.

- Gjør apparatet ubrukelig ved å kutte av kablene og kasser det i retursystemet.

Översättning av originalbruksanvisningen

⚠ VARNING

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Stäng av alla apparater i akvariet, eller dra ur kontakten, innan du sätter ned handen i vattnet.
- Dra ut nätkontakten före arbeten på enheten.
- En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshantera apparaten.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Apparaten får inte användas om kåpan är defekt.
- Apparaten får inte användas om elkabeln är defekt.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och se till att ingen kan snava över dem.
- Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om problem inte kan åtgärdas.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.
- Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten.
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Varningsanvisningar i denna bruksanvisning

OBS!

- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas finns det risk för lätta eller mindre personskador.

ANVISNING

Information som ska ge bättre förståelse eller förebygga ev. sak- eller miljöskador.

Referenser i denna bruksanvisning

☐ A Referens till en bild, t ex bild A.

PRODUKTBESKRIVNING

Ändamålsenlig användning

Använd produkten såsom beskrivs i den här handboken samt endast på följande sätt:

- Som termostatstyrd akvarievärmare.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Får endast användas inomhus samt för privat akvaristiskt bruk.
- Drift endast med vatten vid en vattentemperatur mellen +4°C och +35°C.

INSTALLATION OCH ANSLUTNING

ANVISNING!

- Slå på apparaten efter att den har sänkts ned i vattnet.
- Apparaten kan sänkas ned komplett.
- Sänk ned apparaten åtminstone till markeringen för minsta doppningsdjupet.

ANVISNING!

Den avsedda vattentemperaturen kan endast uppnås om värmeeffekten passar till vattenmängden i akvariet (→ Tekniska data) och är placerad i en zon med fullgod vattencirkulation.

Gör så här:

▢ B, C, D

- Vrid temperaturregleringen till avsett temperaturvärde.
- Skruva in bifogade sugproppar i hållaren.
  – Var uppmärksam på tungans riktning (uppåt eller åt sidan).
- Kläm fast hållaren på apparaten.
- Placera apparaten på en ren och slät yta i en zon med fullgod vattencirkulation i det fyllda akvariet. Tänk på att värmeelementet ska peka mot akvariebotten.

DRIFTSTART

OBS!

Risk för personskador av heta ytor!

Risk för brännskador på kroppsdelar samt för brandfara.

- Inför alla slags arbetsuppgifter ska värmaren alltid kopplas loss från elnätet och därefter svalna.

ANVISNING!

Följande gäller för användning i ett godkänt filter:

Brandfara! Vid hög värmeutveckling på ytan kommer värmaren och filtret att förstöras.

- Slå inte på värmaren förrän filtret har fyllts komplett med vatten, slagits på och vattnet cirkulerar kontinuerligt.

ANVISNING!

För användning i ett akvarium:

- Slå inte på värmaren förrän den har sänkts ned i vattnet åtminstone till markeringen för minsta doppningsdjupet.

ANVISNING!

- Slå först ifrån värmaren och låt den svalna innan den lyfts upp ur vattnet.
- Låt inte värmaren ligga utan uppsikt efter att den har lyfts upp ur vattnet.

- Vänta i ca 30 minuter innan apparaten slås på så att termostaten kan anpassas till vattentemperaturen.
- Dra nätkabeln på ett sådant sätt att en droppslinga bildas.
- **Slå på apparaten:** Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.
- **Slå ifrån apparaten:** Skilj apparaten åt från elnätet.

Kontrollera temperaturvärden

ANVISNING!

Värmaren slås på och ifrån automatiskt så att den inställda temperaturen kan hållas konstant.
En lampa i glaskolven indikerar att värmaren är i drift. Lampan och värmaren är frånslagna när den önskade temperaturen har nåtts.

Gör så här:

- Låt apparaten var i drift under en dag och kontrollera därefter vattentemperaturen med en precisionstermometer.
- **Den uppmätta temperaturen är lägre än den inställda:** Kontrollera vattenflödet runt om apparaten och flytta ev. apparaten till en plats där vattencirkulationen begränsas mindre (t ex av växter).
- Mät upp temperaturen på nytt efter en viss tid.
- Temperaturskillnaden är fortfarande för stor: Kalibrera apparaten. (-> Kalibrera apparaten)
- **Den uppmätta temperaturen är högre än den inställda:** Kalibrera apparaten. (-> Kalibrera apparaten)

Kalibrera apparaten

- **Kalibreringsområde:** Apparaten kan efterkalibreras med 3°C mot plus och med 3°C mot minus.
- Kalibreringsregleringen skjuter ut ur temperaturregleringen som har en annan färg. Vardera 3 positioner är fixerade i plus- och minusområdet. Varje position motsvarar ungefär 1 grad celcius.

ANVISNING!

Försök inte att överskrida kalibreringsområdet.

Gör så här:

▢ E

- Kalibrera med en skruvmejsel eller dra ut det bifogade verktyget som finns i hållaren.
- Den uppmätta temperaturen är för hög: Håll vridregleringen på inställt värde och vrid kalibreringsregleringen mot – (minus).
- Den uppmätta temperaturen är för låg: Håll vridregleringen på inställt värde och vrid kalibreringsregleringen mot + (plus).

FELAVHJÄLPNING

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet blir inte varmt	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
	Apparaten defekt	Byt ut apparaten
Vattnet uppnår inte den inställda temperaturen	Otillräcklig vattencirkulation	Kontrollera temperaturen
	Apparaten har inte kalibrerats	Kalibrera apparaten
	Apparatens värmeeffekt är för låg med hänsyn till rumstemperaturen och vattenmängden som ska värmas upp	Välj en passande apparat

RENGÖRING

Rengör apparaten vid behov med rent vatten och en mjuk svamp eller trasa.

- Använd inga rengöringsmedel eller kemiska lösningar.

SLITAGEDELAR

- sugpropp

AVFALLSHANTERING

ANVISNING

Den här apparaten får inte kastas i hushållssoporna!

- Gör apparaten obrukbar genom att klippa av kablarna och lämna därefter in den till en återvinningscentral.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

⚠ VAROITUS

- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Sammuta kaikki laitteet akvaariossa tai irrota verkkopistoke, ennen kuin kosketat veteen.
- Irrota verkkopistoke ennen laitteelle tehtäviä töitä.
- Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

TURVAOHJEET

- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat laitteen tyyppikilvessä, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Jos kotelo on viallinen, laitetta ei saa käyttää.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohto on viallinen.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava suojattuina vaurioitumiselta ja kiinnitettävä huomiota siihen, että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun tässä käyttöohjeessa nimenomaisesti kehotetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi poistaa, on käännyttävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Vain laitteeseen tarkoitettuja alkuperäisvaraosia ja -lisävarusteita saa käyttää.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.
- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Tämän ohjeen varoitukset

HUOMIO

- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäisempiin vammoihin.

OHJE

Tietoja, jotka auttavat ymmärtämään tai ennaltaehkäisemään mahdolliset aineelliset tai ympäristövahingot.

Tämän ohjeen viittaukset

▢ A Viittaus kuvaan, esim. Kuva A.

TUOTEKUVAUS

Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta vain seuraavasti:

- Termostaattiohjattuna akvaarion lämmittimenä.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Käytä vain tiloissa ja yksityisiin akvaariotarkoituksiin.
- Käyttö vain vedellä veden lämpötilan ollessa +4 °C … +35 °C.

PAIKOILLEEN ASETTAMINEN JA YHDISTÄMINEN

OHJE

- Yhdistä laite vasta sen jälkeen, kun se on upotettu veteen.
- Laitteen voi täysin upottaa veteen.
- Upota laite veteen vähintään vähimmäisupotussyvyyden merkintään saakka.

OHJE

Haluttu veden lämpötila on saavutettavissa vain silloin, kun lämmitysteho soveltuu akvaarion vesimäärään (→ tekniset tiedot) ja on valittu sellainen vyöhyke, jossa on hyvä veden kierto.

Toimit näin:

▢ B, C, D

- Käännä lämpötilansäädin haluttuun lämpötila-arvoon.
- Kierrä mukanatoimitetut imukupit sisään pidikkeeseen.
  – Kiinnitä huomiota läpän kohdistukseen (ylöspäin tai sivulle).
- Kiinnitä pidike laitteeseen.
- Aseta laite ja lämmityselementti akvaarion pohjaa kohti osoittaen täytetyssä akvaariossa puhtaalle, sileälle alueelle, jossa on hyvä veden kierto.

KÄYTTÖÖNOTTO

HUOMIO

Loukkaantumisvaara kuuman pinnan johdosta!
Ruumiinosiin voi aiheutua palovammoja tai voi syntyä tulipalo.

- Ennen kaikkia töitä on lämmitin irrotettava verkosta ja annettava jäähtyä.

OHJE

Käyttöön tätä varten hyväksyttävässä suodattimessa koskee seuraava:
Palovaara! Pinnan suuren lämmönkehityksen johdosta lämmitin ja suodatin rikkoutuvat.

- Kytke lämmitin päälle vasta sen jälkeen, kun suodatin on kokonaan täytetty vedellä, kytketty päälle ja vesi kiertää jatkuvasti.

OHJE

Käyttöön akvaariossa:

- Kytke lämmitin päälle vasta sen jälkeen, kun se on uponnut veteen vähintään vähimmäisupotus-syvyyden merkintään saakka.

OHJE

- Kytke lämmitin ensin pois päältä ja anna sen jäähtyä, ota se vasta sen jälkeen pois vedestä.
- Älä jätä lämmitintä vedestä poisottamisen jälkeen ilman valvontaa.

- Odota n. 30 minuuttia ennen päällekytkentää, jotta termostaatti voi mukautua veden lämpötilaan.
- Asenna verkkoliitäntäjohto siten, että muodostuu tippuvesisilmukka!
- **Päällekytkentä:** Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.
- **Poiskytkentä:** Irrota laite sähköverkosta.

Lämpötila-arvojen tarkastus

OHJE

Lämmitin kytkeytyy itsestään päälle ja pois säädetyn lämpötilan säilyttämistä varten.
Valo lasimännässä osoittaa, että lämmitin on toiminnassa.
Valo ja lämmitin ovat poiskytkettyinä, kun säädetty lämpötila on saavutettu.

Toimit näin:

- Anna laitteen olla käytössä n. yhden päivän ajan ja tarkasta sitten veden lämpötila tarkkuuslämpömittarilla.
- **Jos mitattu lämpötila on alhaisempi kuin säädetty:** Tarkasta veden kierto laitteen ympärillä ja aseta se tarvittaessa paikkaan, jossa veden kierrolle on mahdollisimman vähän esteitä (esim. kasveja).
- Mittaa lämpötila uudelleen jonkin ajan kuluttua.
- Jos lämpötilaero on vielä liian suuri: Kalibroi laite. (-> Laitteen kalibrointi)
- **Jos mitattu lämpötila on korkeampi kuin säädetty:** Kalibroi laite. (-> Laitteen kalibrointi)

Laitteen kalibrointi

- **Kalibrointialue:** Laitteen voi jälkikalibroida n. 3 °C plussaan ja n. 3 °C miinukseen päin.
- Kalibrointisäädin ulottuu toisen värisen lämpötilasäätimen yli näkyviin. Plus- tai miinusalueella on vastaavasti 3 asentoa kiinteinä. Kukin asento vastaa n. 1 Celsius-astetta.

OHJE

Älä yritä ylittää kalibrointialuetta.

Toimit näin:

▢ E

- Käytä kalibrointiin ruuvitalttaa tai murra mukana toimitettu työkalu irti pidikkeestä.
- Jos mitattu lämpötila on liian korkea: Pidä kiertosäädintä säädetyssä arvossa ja käännä kalibrointisäädintä suuntaan - (miinus).
- Jos mitattu lämpötila on liian alhainen: Pidä kiertosäädintä säädetyssä arvossa ja käännä kalibrointisäädintä suuntaan + (plus).

HÄIRIÖIDEN KORJAAMINEN

Häiriö	Syy	Korjaus
Vesi ei lämpene	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
	Laite viallinen	Vaihda laite
Vesi ei saavuta säädettyä lämpötilaa	Veden kierto riittämätön	Tarkasta lämpötila
	Laitetta ei ole kalibroitu	Kalibroi laite
	Laitteen lämmitysteho suhteessa huonelämpötilaan tai lämmitettävään vesimäärään on liian vähäinen	Valitse soveltuva laite

PUHDISTUS

Puhdista laite tarvittaessa kirkkaalla vedellä ja pehmeällä sienellä tai liinalla.

- Älä käytä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia.

KULUVAT OSAT

- Imukuppi

HÄVITTÄMINEN

O H J E

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Tee laite käyttökelvottomaksi leikkaamalla laitteen johto poikki ja toimita se kierrätyskeskukseen.

Az eredeti használati útmutató fordítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- Kapcsoljon ki minden készüléket az akváriumban, vagy húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt, mielőtt a vízbe nyúl.
- A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt.

- A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- Sérült ház esetén a készüléket nem szabad használni.
- Sérült elektromos vezeték esetén a készüléket tilos használni.
- A készüléket nem szabad az elektromos vezetéknél fogva hordozni vagy húzni.
- A vezetékeket sérülésektől védetten fektesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre a jelen útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Ha az adott probléma nem szüntethető meg, forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz.
- A készülékhez csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken.
- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.
- A készüléket csak előírásszerűen telepített dugaszolóaljzatra csatlakoztassa.

A jelen útmutatóban használt figyelmeztető utasítások

VIGYÁZAT

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása enyhe vagy könnyű sérüléseket okozhat.

ÚTMUTATÁS

A jobb megértést vagy a lehetséges anyagi és környezeti károk megelőzésére szolgáló információk.

A jelen útmutatóban használt utalások

▢ A Hivatkozás ábrára, pl. A ábra.

TERMÉKLEÍRÁS

Rendeltetésszerű használat

Az útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Termosztát vezérlésű akvárium fűtőként.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Csak helyiségekben és magáncélú akvarisztikai célokra használható.
- Üzemeltetés csak vízzel, +4 °C és +35 °C közötti vízhőmérséklet esetén.

FELÁLLÍTÁS ÉS CSATLAKOZTATÁS

ÚTMUTATÁS

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha az vízbe van merítve.
- A készülék teljesen víz alá meríthető.
- A készüléket legalább a minimális bemerítési mélységre vonatkozó jelölésig merítse be.

ÚTMUTATÁS

A kívánt vízhőmérséklet csak akkor érhető el, ha a fűtőteljesítmény megfelelő az akváriumban található vízmennyiséghez (→ Műszaki adatok), és jó víz-keringésű zónába van elhelyezve.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ B, C, D

- Állítsa a hőmérséklet szabályozót a kívánt hőmérsékletértékre.
- Csavarja bele a mellékelt tapadókorongokat a tartóba.
  - Ügyelni kell a fül (felfelé vagy oldalt) helyzetére.
- Rögzítse a tartót a készülékre.
- Helyezze el a készüléket az akvárium alja felé mutató fűtőelemmel a feltöltött akváriumban tiszta, sima felületre olyan helyre, ahol jó a víz-keringés.

ÜZEMBE HELYEZÉS

VIGYÁZAT

Sérülésveszély forró felület miatt!

Testrészek éghetnek meg, vagy tűz keletkezhet.

- Valamennyi munkálat előtt válassza le a fűtőt a hálózatról és hagyja lehűlni.

ÚTMUTATÁS

Az erre a célra engedélyezett szűrőben történő használatra a következő érvényes:

Tűzveszély! A felület nagy hőfejlődése miatt a fűtő és a szűrő tönkremegy.

- A fűtőt csak akkor kapcsolja be, ha szűrő teljesen fel van töltve vízzel, be van kapcsolva, és a víz folyamatosan kering.

ÚTMUTATÁS

Akváriumban történő használathoz:

- A fűtőt csak akkor kapcsolja be, ha legalább a minimális bemerítési mélységre vonatkozó jelölésig be van merítve.

ÚTMUTATÁS

- Először kapcsolja ki és hagyja lehűlni a fűtőt, ezt követően vegye ki a vízből.
- A fűtőt a vízből történő kivétel után ne hagyja felügyelet nélkül.

- Várjon kb. 30 percet a bekapcsolással, hogy a termosztát alkalmazkodni tudjon a víz hőmérsékletéhez.
- Úgy vezesse el a hálózati csatlakozó vezetéket, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecsepeg a víz.
- **Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.
- **Kikapcsolás:** Válassza le a készüléket a hálózatról.

A hőmérsékletértékek ellenőrzése

ÚTMUTATÁS

A fűtő a beállított hőmérséklet tartásához önállóan kapcsol be és ki.
Az üvegballonban egy lámpa jelzi, hogy a fűtő működik.
A lámpa és a fűtő kikapcsol, ha a hőmérséklet elérte a beállított értéket.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- Hagyja a készüléket kb. egy napig működni, majd ezután ellenőrizze precíziós hőmérővel a vízhőmérsékletet.
- **A mért hőmérséklet alacsonyabb a beállított értéknél:** Ellenőrizze a víz áramlását a készüléknél, és adott esetben helyezze át a készüléket olyan helyre, ahol a víz keringése kisebb mértékben van akadályozva (pl. növények által).
- Bizonyos idő eltelte után mérje meg újra a hőmérsékletet.
- A hőmérsékletkülönbség túl nagy: Kalibrálja a készüléket**.** (-> A készülék kalibrálása)
- **A mért hőmérséklet magasabb a beállított értéknél:** Kalibrálja a készüléket. (-> A készülék kalibrálása)

A készülék kalibrálása

- **Kalibrálási tartomány:** A készülék 3 °C-kal kalibrálható a pozitív tartományban, és 3 °C-kal a negatív tartományban.
- A kalibráló szabályozó kiáll az eltérő színű hőmérséklet szabályozóból. A pozitív, ill. a negatív tartományban 3-3 pozíció van rögzítve. Minden pozíció kb. 1 Celsius-foknak felel meg.

ÚTMUTATÁS

Ne próbálják túllépni a kalibrálási tartományt.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

▢ E

- A kalibráláshoz használjon csavarhúzót, vagy törje ki a mellékelt szerszámot a tartóból.
- A mért hőmérséklet túl magas: Tartsa a forgószabályozót a beállított értéken, és forgassa a kalibráló szabályozót – (mínusz) irányba.
- A mért hőmérséklet túl alacsony: Tartsa a forgószabályozót a beállított értéken, és forgassa a kalibráló szabályozót + (plusz) irányba.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Ok	Megoldás
A víz nem melegszik fel.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	A készülék meghibásodott.	Cserélje ki a készüléket.
A víz nem éri el a beállított hőmérsékletet.	A víz keringése nem elegendő.	Ellenőrizze a hőmérsékletet.
	A készülék nincs kalibrálva.	Kalibrálja a készüléket.
	A készülék helyiség hőmérsékletre vagy a felmelegítendő vízmennyiségre vonatkoztatott fűtőteljesítménye túl alacsony.	Válasszon megfelelő készüléket.

TISZTÍTÁS

A készüléket szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével vagy ruhával htisztítsa meg.

- Ne használjon tisztítószereket vagy kémiai oldatokat.

KOPÓALKATRÉSZEK

- tapadókorong

MEGSEMMISÍTÉS

ÚTMUTATÁS

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A készüléket a kábel levágásával használhatatlanná kell tenni, és az arra előirányzott visszavételi rendszeren keresztül kell ártalmatlanítani.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Przed rozpoczęciem pracy wyłączyć wszystkie urządzenia w akwarium lub wyciągnąć wtyczkę zasilania.
- Przed przystąpieniem do wykonywania czynności przy urządzeniu wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Eksploatacja urządzenia z uszkodzoną obudową jest zabroniona.
- W przypadku uszkodzonego przewodu elektrycznego nie wolno użytkować urządzenia.
- Nie przenosić ani ciągnąć urządzenia chwytając za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w sposób chroniony przed uszkodzeniami i tak, żeby nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia się.
- Obudowę urządzenia oraz należących do niego elementów wolno otworzyć tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie da się usunąć problemu we własnym zakresie, to należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia.
- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.

- Urządzenie podłączyć tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Ostrzeżenia w niniejszej instrukcji

OSTROŻNIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do lekkich lub nieznacznych skaleczeń.

WSKAZÓWKA

Informacje przyczyniające się do lepszego zrozumienia i do zapobiegania możliwym szkodom materialnym lub w środowisku naturalnym.

Odnośniki w niniejszej instrukcji

☐ A Odnośnik do rysunku, np. rysunek A.

OPIS PRODUKTU

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Jako grzałka do akwarium ze sterowaniem termostatem.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Użytkować tylko w prywatnych pomieszczeniach w zakresie akwarystyki.
- Eksploatacja tylko przy temperaturze wody w zakresie od +4 °C do +35 °C.

USTAWIENIE I PODŁĄCZENIE

WSKAZÓWKA

- Urządzenie podłączyć dopiero po jego zanurzeniu w wodzie.
- Urządzenie można zanurzyć całkowicie w wodzie.
- Urządzenie należy zanurzyć na głębokość co najmniej aż do oznaczenia minimalnej głębokości zanurzenia.

WSKAZÓWKA

Wymagana temperatura wody jest osiągana tylko wtedy, gdy moc grzałki jest dopasowana do ilości wody w akwarium (→ Dane techniczne) oraz, gdy grzałka znajduje się w miejscu odznaczającym się dobrą cyrkulacją wody.

Należy postępować w sposób następujący:

▢ B, C, D

- Ustawić regulator na wymaganą temperaturę wody.
- Dostarczone przyssawki wkręcić do uchwytów.
  – Zwrócić uwagę na położenie gałki (do góry lub na bok).
- Zacisnąć uchwyt na urządzeniu.
- Urządzenie z grzałką skierowaną w stronę dna akwarium ulokować w napełnionym akwarium na czystej, gładkiej powierzchni w strefie z intensywną cyrkulacją wody.

URUCHOMIENIE

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo oparzenia na gorącej powierzchni!

Można doznać oparzenia lub spowodować pożar.

- Przed przystąpieniem do wszelkich prac odłączyć grzałkę od sieci prądowej i poczekać, aż ulegnie ochłodzeniu.

WSKAZÓWKA

W razie użytkowania wraz z filtrem dopuszczonym do tego celu obowiązuje:

Zagrożenie pożarowe! W wyniku intensywnego nagrzewania się powierzchni następuje zniszczenie grzałki i filtra.

- Grzałkę włączyć dopiero wtedy, gdy filtr jest całkowicie napełniony wodą i został włączony oraz występuje ciągła cyrkulacja wody.

WSKAZÓWKA

W razie użytkowania w akwarium:

- Grzałkę włączyć dopiero wtedy, gdy jest zanurzona na głębokość co najmniej aż do znaku oznaczającego minimalną głębokość zanurzenia.

WSKAZÓWKA

- Najpierw wyłączyć grzałkę i poczekać, aż ulegnie ochłodzeniu, potem wyjąć z wody.
- Po wyjęciu grzałki z wody nie pozostawiać jej bez dozoru.

- Przed włączeniem poczekać około 30 minut, żeby termostat mógł się dopasować do temperatury wody.
- Przewód sieciowy ułożyć w taki sposób, żeby utworzyła się pętla, po której mogą spływać krople wody!
- **Włączanie:** Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.
- **Wyłączanie:** Odłączyć urządzenie od sieci.

Kontrola temperatury

WSKAZÓWKA

Grzałka włącza się i wyłącza się samoczynnie, żeby utrzymywać nastawioną temperaturę.
Lampka w cylindrze szklanym sygnalizuje, czy grzałka pracuje.
Światło i grzałka są wyłączone, gdy zostanie osiągnięta nastawiona temperatura.

Należy postępować w sposób następujący:

- Po upływie jednej doby ciągłej pracy należy skontrolować temperaturę wody termometrem o wysokiej precyzji.
- **Zmierzona temperatura jest niższa od nastawionej:** Skontrolować cyrkulację wody wokół urządzenia i w miarę potrzeb umieścić je w miejscu, w którym brak przeszkód utrudniających przepływ (np. rośliny).
- Po upływie pewnego czasu ponownie zmierzyć temperaturę.
- Różnica temperatur jest nadal za duża: Przeprowadzić kalibrację urządzenia**.** (-> Kalibracja urządzenia)
- **Zmierzona temperatura jest wyższa od nastawionej:** Przeprowadzić kalibrację urządzenia. (-> Kalibracja urządzenia)

Kalibracja urządzenia

- **Zakres kalibracji:** W ramach kalibracji urządzenia można skorygować temperaturę o plus 3 °C i o minus 3 °C.
- Regulator do kalibrowania wystaje z regulatora temperatury odznaczającego się innym kolorem. W zakresie dodatnim, jak i ujemnym występują po 3 stałe położenia. Każde położenie odpowiada około 1 °C.

WSKAZÓWKA

Nie podejmować prób przekroczenia zakresu kalibracji.

Należy postępować w sposób następujący:

▢ E

- Do kalibrowania użyć wkrętaka lub wyłamać narzędzie znajdujące się w uchwycie.
- Zmierzona temperatura jest za wysoka: Przytrzymać regulator obrotowy w nastawionym miejscu i przekręcić kalibrator w kierunku "–" (ujemnym).
- Zmierzona temperatura jest za niska: Przytrzymać regulator obrotowy w nastawionym miejscu i przekręcić kalibrator w kierunku "+" (dodatnim).

USUWANIE USTEREK

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest podgrzewana	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Wadliwe urządzenie	Wymienić urządzenie
Woda nie utrzymuje nastawionej temperatury	Niedostateczna cyrkulacja wody	Skontrolować temperaturę
	Urządzenie nie zostało kalibrowane	Kalibrować urządzenie
	Za mała moc urządzenia w stosunku do temperatury pomieszczenia lub ilości wody przewidzianej do ogrzewania	Wybrać stosowne urządzenie

CZYSZCZENIE

W razie potrzeby oczyścić urządzenie czystą wodą i miękką gąbką lub ściereczką.

- Nie używać żadnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych.

CZĘŚCI ULEGAJĄCE ZUŻYCIU

- Przyssawka

USUWANIE ODPADÓW

WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- Urządzenie uczynić nienadającym się do użytku poprzez odcięcie kabla zasilającego i oddać do utylizacji tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów.

Překlad originálu Návodu k použití.

⚠ VAROVÁNÍ

- Tento přístroj nesmí být používaný dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Než dáte ruce do vody, vypněte v akváriu všechna zařízení, nebo vytáhněte síťovou zástrčku.
- Před zahájením prací na zařízení odpojte elektrickou zástrčku.
- Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Přístroj zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s údaji elektrického napájení. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- V případě poškození krytu nesmíte přístroj používat.
- Při vadném vedení nesmí být přístroj provozován.
- Nepřenášejte přístroj za elektrické vodiče ani jej za ně netahejte.
- Vodiče instalujte tak, aby byly chráněné před poškozením a pamatujte, že o ně nesmí nikdo zakopnout.
- Otevírejte kryt přístroje nebo příslušné díly pouze za předpokladu, že jste k tomu vysloveně vyzváni v návodu.
- Provádějte na přístroji pouze takové práce, které jsou popsané v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.
- Připojujte přístroj pouze ke správně instalované zásuvce.

Výstražná upozornění v tomto návodu

⚠ **OPATRNĚ**

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem lehká nebo nepatrné zranění.

ℹ **UPOZORNĚNÍ**

Informace, které slouží pro lepší pochopení nebo předcházení možným materiálním škodám nebo škodám na životním prostředí.

Upozornění v tomto návodu

▢ A Odkaz na jeden z obrázků., např. obrázek A.

POPIS VÝROBKU

Použití v souladu s určeným účelem

Produkt popsaný v tomto návodu používejte pouze následujícím způsobem:

- Jako termostaticky řízené topení akvária.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Používejte pouze v místnostech a pro akvaristické účely.
- Provoz pouze s vodou při teplotě vody +4 °C … +35 °C.

INSTALACE A PŘIPOJENÍ

UPOZORNĚNÍ

- Přístroj zapněte teprve tehdy, když je ponořen do vody.
- Přístroj může být úplně ponořen.
- Přístroj ponořte do vody minimálně po označení pro minimální hloubku ponoření

UPOZORNĚNÍ

Požadované teploty vody lze dosáhnout pouze tehdy, když je topný výkon vhodný pro množství vody v akváriu (→ Technické údaje) a topení je umístěno v zóně s dobrým oběhem vody.

Postupujte následovně:

☐ B, C, D

- Regulátor teploty otočte na požadovanou teplotní hodnotu.
- Dodané přísavky zašroubujte do držáku.
  – Dbejte na směr jazýčku (směrem nahoru nebo do strany).
- Připevněte držák na přístroj.
- Přístroj s topným článkem, směřujícím ke dnu napuštěného akvária, umístěte na čistý, hladký povrch v zóně s dobrým oběhem vody.

UVEDENÍ DO PROVOZU

O P A T R N Ě

Nebezpečí popálení o horké povrchy!
Může dojít k popálení částí těla nebo ke vzniku požáru.

- Před veškerými pracemi topení odpojte z el. sítě a nechte vychladnout.

U P O Z O R N Ě N Í

Pro používání v k tomu schváleném filtru platí:
Nebezpečí požáru! Vlivem zahřívání povrchu na vysokou teplotu dojde ke zničení topení a filtru.

- Topení zapněte teprve tehdy, když je filtr úplně naplněný vodou, zapnutý a voda plynule cirkuluje.

U P O Z O R N Ě N Í

Pro používání v akváriu:

- Topení zapněte teprve tehdy, když je ponořen do vody minimálně až k označení pro minimální hloubku ponoření.

U P O Z O R N Ě N Í

- Topení před vyjmutím z vody nejprve vypněte a nechte vychladnout.
- Topení po vyjmutí z vody nenechávejte ležet bez dozoru.

- Vyčkejte před zapnutím asi 30 minut, aby se termostat mohl přizpůsobit teplotě vody.
- Položte síťový přívod tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka.
- **Zapnutí:** Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.
- **Vypnutí:** Odpojte přístroj od sítě.

Kontrola hodnot teploty

UPOZORNĚNÍ

Topení se zapíná a vypíná samočinně, aby byla udržována nastavená teplota.
Světlo ve skleněném pístu indikuje, že je topení funkční.
Světlo a topení jsou vypnuté, když je dosažena nastavená teplota.

Postupujte následovně:

- Nechte přístroj jeden den v provozu, a poté zkontrolujte teplotu vody přesným teploměrem.
- **Naměřená teplota je nižší než nastavená:** Zkontrolujte tok vody kolem přístroje a přístroj příp. přemístěte na místo s menšími překážkami oběhu vody (např. rostliny).
- Po nějaké době teplotu změřte znovu.
- Teplotní rozdíl je ještě příliš velký: Proveďte kalibraci přístroje. (-> Kalibrace přístroje)
- **Naměřená teplota je vyšší než nastavená:** Proveďte kalibraci přístroje. (-> Kalibrace přístroje)

Kalibrace přístroje

- **Kalibrační rozsah:** Přístroj lze dodatečně kalibrovat o 3°C ve směru plus a 3 °C ve směru minus.
- Kalibrační regulátor vyčnívá z regulátoru teploty odlišné barvy. V rozsahu plus resp. minus jsou zafixovány vždy 3 polohy. Každá poloha odpovídá přibližně 1 stupni Celsia.

UPOZORNĚNÍ

Nepokoušejte se, překročit rozsah kalibrace.

Postupujte následovně:

▢ E

- Ke kalibraci použijte šroubovák nebo ulomte dodaný nástroj z držáku.
- Naměřená teplota je příliš vysoká: Držte otočný regulátor na nastavené hodnotě a otáčejte kalibračním regulátorem ve směru – (minus).
- Naměřená teplota je příliš nízká: Držte otočný regulátor na nastavené hodnotě a otáčejte kalibračním regulátorem ve směru + (plus).

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Porucha	Příčina	Náprava
Voda se neohřeje	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
	Přístroj je defektní	Vyměňte přístroj
Voda se nezahřeje na nastave-nou teplotu	Nedostatečný oběh vody	Zkontrolujte teplotu
	Přístroj není kalibrovaný	Proveďte kalibraci přístroje
	Topný výkon přístroje, vztažený na teplotu prostředí nebo ohřívané množství vody je příliš nízký	Zvolte vhodný přístroj

ČIŠTĚNÍ

V případě potřeby přístroj vyčistěte čistou vodou a měkkou houbou nebo utěrkou.

- Nepoužívejte čisticí prostředky ani chemické roztoky.

SÚČASTI PODLIEHAJÚCE OPOTREBENIU

- Přísavka

LIKVIDACE

U P O Z O R N Ě N Í

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

- Přístroj znehodnotit odříznutím kabelu a zabránit dalšímu použití. Zlikvidovat vhodným systémem zpětného odběru.

Preklad originálu Návodu na použitie

⚠ VÝSTRAHA

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Skôr ako siahnete do vody, vypnite všetky prístroje v akváriu alebo vytiahnite zástrčku.
- Pred prácou s prístrojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a jeho napájania. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- V prípade poškodenia krytu sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybným elektrickým vedením.
- Prístroj neneste a neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Kryt prístroja a príslušných dielov otvárajte len vtedy, ak je to výslovne uvedené v tomto návode.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú opísané v tomto návode. Ak nie je možné problémy odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností výrobcu.
- Používajte pre prístroj len originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.
- Pripojte prístroj len na zásuvku inštalovanú podľa predpisov.

Informácie o nebezpečenstve v tomto návode

OPATRNE

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže byť následkom ľahké alebo zanedbateľné poranenie.

UPOZORNENIE

Informácie, ktoré slúžia na lepšie porozumenie alebo na predchádzanie možným vecným škodám alebo poškodeniu životného prostredia.

Odkazy v tomto návode

▢ A Odkaz na obrázok, napr. obrázok A.

POPIS VÝROBKU

Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom:

- Ohrievač do akvária s reguláciou pomocou termostatu.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Používajte len v priestoroch a na súkromné akvaristické účely.
- Prevádzka iba s vodou pri teplote vody +4 °C … +35 °C.

INŠTALÁCIA A PRIPOJENIE

UPOZORNENIE

- Prístroj pripojte až vtedy, keď je ponorený vo vode.
- Ponoriť je možné celý prístroj.
- Prístroj ponorte do vody aspoň po značku pre minimálnu ponornú hĺbku.

UPOZORNENIE

Požadovanú teplotu vody je možné dosiahnuť len vtedy, keď je ohrievací výkon vhodný pre množstvo vody v akváriu (→ Technické údaje) a keď je umiestnený v oblasti s dobrým obehom vody.

Postupujte nasledovne:

☐ B, C, D

- Regulátor teploty otočte na požadovanú hodnotu teploty.
- Dodané prísavky zaskrutkujte do držiaka.
  – Dbajte na vyrovnanie lamely (nahor alebo do strany).
- Upnite držiak na prístroj.
- Ohrievač s výhrevným článkom umiestnite smerom ku dnu naplneného akvária na čistý, hladký povrch v oblasti s dobrým obehom vody.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku horúceho povrchu!

Môže dôjsť k popáleniu častí tela alebo vzniku požiaru.

- Pred všetkými prácami odpojte ohrievač od siete a nechajte ho vychladnúť.

UPOZORNENIE

Pre použitie v príslušnom schválenom filtri platí:

Nebezpečenstvo požiaru! V dôsledku vysokej teploty povrchu môže dôjsť k poškodeniu ohrievača a filtra.

- Ohrievač zapnite až vtedy, keď je celý filter naplnený vodou, zapnutý a je zabezpečený obeh vody.

UPOZORNENIE

Pre použitie v akváriu:

- Ohrievač zapnite až vtedy, keď ponorený vo vode aspoň po značku pre minimálnu ponornú hĺbku.

UPOZORNENIE

- Najskôr vypnite ohrievač a nechajte ho vychladnúť, až potom ho vyberte z vody.
- Po vybratí z vody nenechávajte ohrievač voľne ležať bez dozoru.

- Prístroj zapnite až po približne 30 minútach, aby sa termostat mohol prispôsobiť na teplotu vody.
- Sieťový pripájací kábel uložte tak, aby sa vytvorila zachytávacia slučka!
- **Zapnutie:** Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.
- **Vypnutie:** Odpojte prístroj od siete.

Kontrola teplotných hodnôt

UPOZORNENIE

Ohrievač sa automaticky zapína a vypína na udržiavanie nastavenej teploty.
Svetlo v banke signalizuje, že je ohrievač zapnutý.
Svetlo a ohrievač sa vypnú po dosiahnutí nastavenej teploty.

Postupujte nasledovne:

- Prístroj nechajte spustený približne jeden deň a následne skontrolujte teplotu vody pomocou presného teplomera.
- **Nameraná teplota je nižšia ako je nastavené:** Skontrolujte tok vody v okolí prístroja a eventuálne premiestnite prístroj na miesto s menšími prekážkami pre obeh vody (napr. rastliny).
- Po určitom čase znovu odmerajte teplotu.
- Teplotný rozdiel je ešte stále príliš veľký: Nakalibrujte prístroj**.** (-> Nakalibrujte prístroj)
- **Nameraná teplota je vyššia ako je nastavené:** Nakalibrujte prístroj. (-> Nakalibrujte prístroj)

Kalibrácia prístroja

- **Kalibračný rozsah:** Prístroj je možné dodatočne kalibrovať o 3 °C v plusovom smere a o 3 °C v mínusovom smere.
- Kalibračný regulátor vyčnieva z regulátora teploty a má inú farbu. V plusovej oblasti, resp. mínusovej oblasti sú zafixované 3 polohy. Každá poloha zodpovedá približne 1 stupňu Celzia.

UPOZORNENIE

Nepokúšajte sa prekročiť kalibračný rozsah.

Postupujte nasledovne:

▢ E

- Na kalibráciu použite skrutkovač alebo vylomte dodané náradie z držiaka.
- Nameraná teplota je príliš vysoká: Podržte otočný regulátor na nastavenej hodnote a otočte kalibračný regulátor v smere – (mínus).
- Nameraná teplota je príliš nízka: Podržte otočný regulátor na nastavenej hodnote a otočte kalibračný regulátor v smere + (plus).

ODSTRÁŇTE PORUCHU

Porucha	Príčina	Náprava
Voda sa nezohrieva	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie.
	Prístroj je defektný	Vymeňte prístroj
Voda sa nezohrieva na nastavenú teplotu	Nedostatočný obeh vody	Skontrolujte teplotu
	Prístroj nie je kalibrovaný	Nakalibrujte prístroj
	Ohrievací výkon prístroja, vzťahovaný na izbovú teplotu alebo na ohrievané množstvo vody, je príliš nízky	Vyberte vhodný prístroj

ČISTENIE

Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou hubkou alebo handrou.

- Nepoužívajte čistiace prostriedky ani chemické roztoky.

SÚČASTI PODLIEHAJÚCE OPOTREBENIU

- Prísavka

LIKVIDÁCIA

U P O Z O R N E N I E

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj znefunkčnite odrezaním kábla a zlikvidujte ho cez príslušný zberný systém.

Prevod originalnih navodil za uporabo

⚠ OPOZORILO

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Preden sežete v vodo, izklopite vse naprave v akvariju ali pa izvlecite omrežni vtič.
- Pred deli na napravi izvlecite omrežni vtič.
- Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.

VARNOSTNA NAVODILA

- Napravo smete priključiti samo, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- V primeru poškodovanega ohišja naprave ne smete uporabljati.
- Naprave s poškodovanim električnim vodom ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave med nošenjem ne držite ali vlecite za električni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, hkrati pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v teh navodilih izrecno pozvani k temu.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Če težav ni mogoče odpraviti, se obrnite na pooblaščeno servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca.
- Za napravo uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor.
- Na napravi ni dovoljeno izvajati tehničnih sprememb.
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Opozorila v teh navodilih

PREDVIDNO

- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do lahkih ali majhnih telesnih poškodb.

OPOMBA

Informacije, ki so namenjene boljšemu razumevanju ali preprečevanju morebitne materialne ali okoljske škode.

Reference v teh navodilih

▢ A Sklic na eno sliko, npr. sliko A.

OPIS IZDELKA

Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Kot termostatsko krmiljeni grelnik za akvarij.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Uporabljajte samo v zaprtih prostorih ter v zasebne namene.
- Delovanje samo z vodo je možno pri temperaturi vode od +4 °C do +35 °C.

POSTAVITEV IN PRIKLOP

NAPOTEK

- Napravo vklopite samo, če je potopljena v vodo.
- Napravo lahko potopite v celoti.
- Napravo potopite v vodo vsaj do oznake za najmanjšo globino potopa

NAPOTEK

Želeno temperaturo vode se lahko doseže samo, če je grelna moč primerna za količino vode v akvariju (→ tehnični podatki) in če je grelnik nameščen v območju z dobrim pretokom vode.

Postopek je naslednji:

▢ B, C, D

- Temperaturni regulator obrnite na želeno temperaturo.
- Priložene priseske privijte v držalo.
  – Pazite na usmerjenost spone (navzgor ali na stran).
- Držalo pritrdite na napravo.
- Napravo obrnite z grelnim elementom proti dnu akvarija in jo namestite v napolnjen akvarij na čisto, gladko površino v območju z dobrim pretokom vode.

ZAGON

P R E V I D N O

Nevarnost poškodb zaradi vročih površin!

Pride lahko do opeklin po telesu ali do požara.

- Pred vsemi deli morate grelnik odklopiti z omrežja in počakati, da se ohladi.

N A P O T E K

Za uporabo v filtru, ki je dovoljen za ta namen, velja:

Nevarnost požara! Zaradi nastajanja velike količine toplote na površini pride do uničenja grelnika in filtra.

- Grelnik vklopite šele, ko je filter popolnoma napolnjen z vodo, vklopljen in voda stalno kroži.

N A P O T E K

Za uporabo v akvariju:

- Grelnik vklopite samo, če je potopljen v vodo vsaj do oznake za najmanjšo globino potopa.

N A P O T E K

- Grelnik najprej izklopite in počakajte, da se ohladi, šele nato ga vzemite iz vode.
- Grelnika po odstranitvi iz vode ne pustite brez nadzora.

- Z vklopom počakajte približno 30 minut, tako da se termostat prilagodi temperaturi vode.
- Priključno napeljavo položite tako, da boste ustvarili odkapno zanko.
- **Vklop:** Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.
- **Izklop:** Napravo odklopite od omrežja.

Preverjanje vrednosti temperature

NAPOTEK

Grelnik se samodejno vklaplja in izklaplja, da bi obdržal nastavljeno temperaturo.
Luč v stekleni bučki kaže, da grelnik deluje.
Luč in grelnik se izklopita, ko se doseže nastavljeno temperaturo.

Postopek je naslednji:

- Napravo pustite delovati približno en dan, nato pa z natančnim termometrom preverite temperaturo vode.
- **Izmerjena temperatura je nižja od nastavljene:** Preverite pretok vode okoli naprave in napravo po potrebi premestite na prostor, kjer je manj ovir za pretok vode (npr. zaradi rastlin).
- Po nekaj časa temperaturo izmerite še enkrat.
- Temperaturna razlika je še vedno prevelika: Umerite napravo**.** (-> Umerjanje naprave)
- **Izmerjena temperatura je višja od nastavljene:** Umerite napravo. (-> Umerjanje naprave)

Umerjanje naprave

- **Razpon umerjanja:** Napravo lahko umerite samo za 3 °C v pozitivno smer in 3 °C v negativno smer.
- Regulator za umerjanje izstopa iz temperaturnega regulatorja, ki ima drugačno barvo. V pozitivnem in negativnem razponu so po 3 fiksni položaji. Vsak položaj ustreza približno 1 stopinji Celzija.

NAPOTEK

Ne poskušajte prekoračiti razpona za umerjanje.

Postopek je naslednji:

▢ E

- Za umerjanje uporabite izvijač ali priloženo orodje v držalu.
- Izmerjena temperatura je previsoka: Vrtljivi regulator držite na nastavljeni vrednosti in regulator za umerjanje obrnite v smeri »-« (minus).
- Izmerjena temperatura je prenizka: Vrtljivi regulator držite na nastavljeni vrednosti in regulator za umerjanje obrnite v smeri »+« (plus).

ODPRAVLJANJE MOTENJ

Motnja	Vzrok	Ukrep
Voda se ne segreva	Ni omrežne napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Naprava je okvarjena	Zamenjajte napravo
Voda ne ohranja nastavljene temperature	Obtok vode ni zadosten	Preverite temperaturo
	Naprava ni umerjena	Umerite napravo
	Grelna moč naprave je premajhna glede na sobno temperaturo ali količino vode, ki jo segreva	Izberite primerno napravo

ČIŠČENJE

Napravo po potrebi čistite s čisto vodo in mehko gobo ali krpo.

- Ne uporabljajte čistil ali kemičnih raztopin.

DELI, KI SE OBRABIJO

- Prisesek

ODLAGANJE ODPADKOV

O P O M B A

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- Onemogočite uporabo naprave tako, da prerežete kable in ga predajte službi za odstranjevanje odpadkov.

Prijevod originalnih uputa za uporabu

⚠ UPOZORENJE

- Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.
- Isključite sve uređaje u akvariju ili izvucite mrežni utikač prije nego ruke stavljate u vodu.
- Prije radova na uređaju izvucite strujni utikač.
- Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Uređaj priključite samo ako se električni podaci uređaja podudaraju s podacima za napajanje. Podatci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovom priručniku.
- Ako je kućište neispravno, uređaj se ne smije upotrebljavati.
- Uređaj se ne smije rabiti ako je električni kabel neispravan.
- Uređaj nemojte nositi ili povlačiti na električnim vodovima.
- Vodove položite tako da se ne mogu oštetiti i pripazite da nitko preko njih ne može pasti.
- Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Za uređaj upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju.
- Zaštitite utične spojeve od vlage.
- Uređaj priključite samo na propisno montiranu utičnicu.

Upozorenja u ovim uputama

⚠ **OPREZ**

- Označava potencijalno opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti lake ili neznatne ozljede.

NAPOMENA

Informacije koje služe za bolje razumijevanje ili izbjegavanje mogućih materijalnih šteta ili onečišćenja okoliša.

Poveznice u ovim uputama

▢ A Referenca na sliku, primjerice sliku A.

OPIS PROIZVODA

Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Kao termostatski grijač akvarija.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Rabite samo u prostorijama i za privatne akvarističke svrhe.
- Rad samo s vodom pri temperati od +4 °C do +35 °C.

POSTAVLJANJE I PRIKLJUČIVANJE

NAPOMENA

- Priključite uređaj tek kad je on uronjen u vodu.
- Uređaj je moguće potpuno uroniti.
- Uronite uređaj u vodu najmanje do oznake minimalne dubine uranjanja.

NAPOMENA

Željena temperatura vode može se postići samo ako je snaga grijanja prilagođena količini vode u akvariju (→ Tehnički podatci) i ako je ona postavljena na području s dobrim optokom vode.

Postupite na sljedeći način:

▢ B, C, D

- Okrenite regulator temperature na željenu vrijednost temperature.
- Uvrnite isporučene sisaljke u držač.
  – Vodite računa o usmjerenju spojnice (prema gore ili bočno).
- Pričvrstite držač na uređaj.
- Postavite uređaj s grijaćim elementom okrenutim prema podu akvarija u napunjenom akvariju na čistu, glatku površinu u području s dobrim optokom vode.

PUŠTANJE U RAD

O P R E Z

Opasnost od ozljeda zbog vruće površine!

Mogu nastati opekline na dijelovima tijela ili požar.

- Prije svih postupaka odvojite grijač od mreže i pričekajte da se ohladi.

N A P O M E N A

Za uporabu u filtru koji je za to odobren vrijedi sljedeće:

Opasnost od požara! Visoka temperatura površine uništit će grijače i filtre.

- Uključite grijač tek kad je filtar potpuno napunjen vodom, uključen je, a voda neprekidno cirkulira.

N A P O M E N A

Za uporabu u akvariju:

- Uključite grijač tek kad je on uronjen u vodu najmanje do oznake minimalne dubine uranjanja.

N A P O M E N A

- Isključite grijač i pričekajte da se ohladi, a tek ga zatim izvadite iz vode.
- Ne ostavljajte grijač bez nadzora nakon što ga izvadite iz vode.

- Pričekajte oko 30 minuta s uključivanjem kako bi se termostat prilagodio temperaturi vode.
- Položite električni kabel tako da se stvori petlja koja će spriječiti kapanje vode!
- **Uključivanje:** Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.
- **Isključivanje:** Odvojite uređaj od električne mreže.

Provjera vrijednosti temperature

NAPOMENA

Grijač će se automatski uključivati i isključivati radi održavanja namještene temperature.
Svjetlo u staklenoj posudi pokazuje da je grijač u funkciji.
Svjetlo i grijač isključit će se kad se postigne namještena temperatura.

Postupite na sljedeći način:

- Pustite uređaj da radi otprilike jedan dan, a zatim preciznim termometrom provjerite temperaturu vode.
- **Izmjerena temperatura niža je od namještene:** Provjerite protok vode oko uređaja i po potrebi premjestite uređaj na mjesto s manje smetnji optoka vode (npr. od biljaka).
- Nakon nekog vremena ponovno izmjerite temperaturu.
- Temperaturna razlika i dalje je prevelika: Kalibrirajte uređaj. (-> Kalibriranje uređaja)
- **Izmjerena temperatura viša je od namještene:** Kalibrirajte uređaj. (-> Kalibriranje uređaja)

Kalibriranje uređaja

- **Kalibracijski raspon:** Uređaj je moguće naknadno kalibrirati za 3 °C prema plusu i za 3 °C prema minusu.
- Kalibracijski regulator stršit će iz regulatora temperature drukčije boje. U rasponu plus i minus fiksirana su po 3 položaja. Svaki položaj odgovara otprilike 1 stupnju Celsiusa.

NAPOMENA

Ne pokušavajte prekoračiti kalibracijski raspon.

Postupite na sljedeći način:

▢ E

- Za kalibriranje uporabite odvijač ili prelomite isporučeni alat iz držača.
- Izmjerena temperatura je previsoka: Držite okretni regulator na namještenoj vrijednosti i okrenite kalibracijski regulator u smjeru – (minus).
- Izmjerena temperatura je preniska: Držite okretni regulator na namještenoj vrijednosti i okrenite kalibracijski regulator u smjeru + (plus).

OTKLANJANJE NEISPRAVNOSTI

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Voda se ne grije	Nema električnog napajanja	Provjerite električno napajanje
	Uređaj je neispravan	Zamijenite uređaj
Voda ne prima namještenu toplinu	Nedovoljan optok vode	Provjerite temperaturu
	Uređaj nije kalibriran	Kalibrirajte uređaj
	Snaga grijanja uređaja preniska je s obzirom na temperaturu prostorije ili količinu vode koju valja zagrijati	Odaberite odgovarajući uređaj

ČIŠĆENJE

Uređaj po potrebi očistite čistom vodom i mekom spužvom ili krpom.

- Ne rabite sredstva za čišćenje ili kemijska otapala.

POTROŠNI DIJELOVI

- Sisaljka

ZBRINJAVANJE

Napomena

Uređaj se ne smije bacati u kućni otpad.

- Učinite uređaj neuporabljivim tako da prerežete kabel, a zatim ga zbrinite preko odgovarajućeg sustava za recikliranje otpada.

Traducerea instrucţiunilor de utilizare originale

⚠ AVERTIZARE

- Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani şi peste, precum şi persoane cu deficienţe psihice, senzoriale sau abilităţi mentale, ori cu experienţă redusă şi cu cunoştinţe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce priveşte utilizarea sigură a aparatului şi au înţeles pericolele rezultate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Este interzisă curăţarea şi întreţinerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Opriți sau scoateți din priză toate aparatele din acvariu înainte de a introduce mâna în apă.
- Înainte de a lucra la aparat scoateţi fişa de alimentare din priză.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. În cazul unui cablu deteriorat, aparatul trebuie reciclat.

INDICAŢII DE SECURITATE

- Conectaţi aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalaţiei de alimentare cu curent. Datele aparatului sunt menţionate pe plăcuţa de fabricaţie de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucţiuni.
- Nu este permisă utilizarea aparatului în cazul în care carcasa este defectă.
- În cazul unui cablu electric defect, aparatul nu poate fi utilizat.
- Nu purtaţi sau nu trageţi aparatul prin prindere de cablul electric.
- Pozaţi cablurile protejate împotriva deteriorărilor şi aveţi grijă ca nimeni să nu cadă peste acestea.
- Deschideţi carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care se solicită explicit acest aspect în instrucţiuni.
- Efectuaţi la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucţiuni. În cazul în care problemele nu pot fi soluționate, adresaţi-vă unui punct de service autorizat sau, în caz de incertitudine, producătorului.
- Utilizaţi pentru acest aparat numai piese de schimb şi accesorii originale.
- Nu efectuaţi niciodată modificări tehnice asupra aparatului.
- Protejaţi conectorii împotriva umidităţii.
- Conectaţi aparatul numai la o priză instalată în conformitate cu prescripţiile.

Indicații de avertizare din prezentele instrucţiuni

PRECAUŢIE

- Desemnează o situaţie potenţial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma vătămări uşoare sau minore.

INDICAŢIE

Informaţii care servesc la o înţelegere mai bună sau la prevenirea posibilelor prejudicii materiale sau asupra mediului.

Referințe din prezentele instrucţiuni

▢ A Referire la o figură, de. ex. figura A.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Utilizarea în conformitate cu destinaţia

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Ca încălzitor de acvariu comandat prin termostat.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricţii:

- Utilizaţi numai în încăperi și în scopuri acvaristice private.
- Funcţionare numai cu apă la o temperatură a apei de +4 °C ... +35 °C.

AMPLASAREA ŞI RACORDAREA

INDICAŢIE

- Racordaţi aparatul numai atunci când este imersat în apă.
- Aparatul poate fi imersat complet.
- Imersaţi aparatul în apă cel puţin până la marcajul pentru adâncimea minimă de scufundare

INDICAŢIE

Temperatura dorită a apei se poate obţine numai dacă puterea de încălzire se potriveşte cu cantitatea de apă din acvariu (→ Date tehnice) şi dacă încălzitorul este amplasat într-o zonă cu circulaţie bună a apei.

Procedaţi după cum urmează:

▢ B, C, D

- Rotiţi regulatorul de temperatură la valoarea dorită a temperaturii.
- Înşurubaţi ventuzele livrate în suport.
  – Acordaţi atenţie poziţionării eclisei (în sus sau în lateral).
- Strângeţi suportul pe aparat.
- Poziţionaţi aparatul cu elementul de încălzire orientat înspre baza acvariului, pe o suprafaţă curată, netedă într-o zonă cu recirculare bună a apei.

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE

PRECAUŢIE

Pericol de vătămare cauzat de suprafaţa fierbinte!
Sunt posibile arsuri pe părţi ale corpului sau incendii.

- Înaintea tuturor lucrărilor, scoateţi încălzitorul din priza reţelei şi lăsaţi-l să se răcească.

INDICAŢIE

Pentru utilizare într-un filtru avizat în acest scop, este valabil:
Pericol de incendiu! Din cauza dezvoltării intense de căldură pe suprafaţă, încălzitorul şi filtrul se distrug.

- Porniţi încălzitorul numai când filtrul este umplut complet cu apă, este conectat şi apa circulă continuu.

INDICAŢIE

Pentru utilizare într-un acvariu:

- Porniţi încălzitorul numai când acesta este imersat în apă cel puţin până la marcajul pentru adâncimea minimă de scufundare.

INDICAŢIE

- Mai întâi deconectaţi încălzitorul şi lăsaţi-l să se răcească, apoi scoateţi-l din apă.
- Nu lăsaţi încălzitorul nesupravegheat după ce îl scoateţi din apă.

- Aşteptaţi cu pornirea aproximativ 30 minute, astfel încât termostatul să se poată adapta la temperatura apei.
- Poziţionaţi cablul de alimentare la rețea astfel încât să formeze o buclă pentru picături.
- **Conectarea:** Conectaţi aparatul la reţea. Aparatul porneşte imediat.
- **Deconectarea:** Deconectaţi aparatul de la reţea.

Verificarea valorilor temperaturii

INDICAŢIE

Încălzitorul porneşte şi se opreşte automat pentru a menţine temperatura setată.
O lumină în globul de sticlă indică faptul că încălzitorul este în funcţiune.
Lumina şi încălzitorul sunt deconectate când temperatura setată este atinsă.

Procedaţi după cum urmează:

- Lăsaţi aparatul în funcţiune aproximativ o zi şi apoi verificaţi temperatura apei cu un termometru de precizie.
- **Temperatura măsurată este mai scăzută decât valoarea setată:** Verificaţi fluxul de apă în jurul aparatului şi mutaţi aparatul, după caz, într-un loc în care obstrucţionarea circulaţiei apei (produsă de ex. de către plante) este mai mică.
- Măsuraţi din nou temperatura după un timp.
- Diferenţa de temperatură este încă prea mare: Calibraţi aparatul. (-> Calibrare aparat)
- **Temperatura măsurată este mai ridicată decât valoarea setată:** Calibraţi aparatul. (-> Calibrare aparat)

Calibrare aparat

- **Domeniu de calibrare:** Aparatul poate fi postcalibrat cu 3 °C spre Plus şi cu 3 °C spre Minus.
- Regulatorul de calibrare este proeminent faţă de regulatorul de temperatură care are altă culoare. În domeniul de Plus, respectiv în cel de minus sunt fixate câte 3 poziţii. Fiecare poziţie corespunde cu aproximativ 1 grad Celsius.

INDICAŢIE

Nu încercaţi să depăşiţi domeniul de calibrare.

Procedaţi după cum urmează:

▢ E

- Pentru calibrare utilizaţi şurubelniţa sau rupeţi din suport unealta livrată.
- Temperatura măsurată este prea ridicată: Menţineţi regulatorul rotativ pe valoarea reglată şi rotiţi regulatorul de calibrare în sensul – (Minus).
- Temperatura măsurată este prea scăzută: Menţineţi regulatorul rotativ pe valoarea reglată şi rotiţi regulatorul de calibrare în sensul + (Plus).

RESETAREA DEFECȚIUNII

Defecţiune	Cauză	Remediere
Apa nu se încălzeşte	Tensiunea de reţea lipseşte	Verificaţi tensiunea de reţea
	Aparatul este defect	Înlocuiţi aparatul
Apa nu ajunge la temperatura setată	Recircularea apei insuficientă	Verificaţi temperatura
	Aparatul necalibrat	Calibrare aparat
	Puterea de încălzire a aparatului, raportat la temperatura incintei sau la cantitatea de apă care urmează a fi încălzită, este prea scăzută	Alegeţi aparatul potrivit

CURĂŢARE

La nevoie, curăţaţi aparatul cu apă limpede şi cu un burete moale sau o perie.

- Nu utilizaţi agenţi de curăţare sau soluţii chimice.

CONSUMABILE

- Ventuză

ÎNDEPĂRTAREA DEŞEURILOR

INDICAŢIE

Nu este permisă eliminarea ca deşeu menajer a acestui aparat.

- Faceți aparatul inutilizabil prin tăierea cablului de alimentare și eliminați-l prin sistemul de preluare prevăzut pentru aceasta.

Превод на оригиналното упътване за употреба

⚠

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Този уред може да се използва от деца от 8 - годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.
- Децата не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Преди да пипате във водата, изключете всички уреди в аквариума или издърпайте щепсела от контакта.
- Преди работа по уреда извадете щепсела от контакта.
- Повреденият свързващ проводник не подлежи на смяна. Изхвърлете уреда.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Свържете уреда само ако електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда, върху опаковката или в настоящото ръководство.
- При дефектен корпус не експлоатирайте уреда.
- При дефектен електрически проводник уредът не бива да се използва.
- Не използвайте електрическия проводник за пренасяне на уреда и не го дърпайте.
- Полагайте проводниците по начин, който ги предпазва от увреждания и не позволява спъване в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части само ако това се изисква изрично според ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да бъдат отстранени, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба, а при съмнения – към производителя.
- За уреда използвайте само оригинални резервни части и приспособления от окомплектовката.
- Не извършвайте технически промени по уреда.
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.
- Свързвайте уреда само към монтиран според изискванията контакт.

Предупреждения в това ръководство

ВНИМАНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат леко или незначително нараняване.

УКАЗАНИЕ

Информация, служеща за по-доброто разбиране или за предотвратяването на евентуални имуществени щети или щети за околната среда.

Препратки в това ръководство

☐ A Препратка към фигура, напр. фигура A.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Употреба по предназначение

Използвайте описания в настоящото ръководство продукт само както следва:

- Като управляем с термостат нагревател за аквариум.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Използвайте само на закрито и за лични аквариуми.
- Експлоатация само с вода при температура на водата от +4 °C ... +35 °C.

МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ

УКАЗАНИЕ

- Свържете уреда след като той е потопен във водата.
- Уредът може да се потопи изцяло.
- Потопете уреда най-малко до маркировката за минимална дълбочина на потапяне във водата.

УКАЗАНИЕ

Желаната температура на водата се достига само ако отоплителната мощност е подходяща за количеството вода в аквариума (→ Технически данни) и се намира в зона с добра циркулация на водата.

Процедирайте по следния начин:

▢ B, C, D

- Завъртете температурния регулатор на желаната стойност на температурата.
- Завийте доставените вендузи в стойката.
  – Внимавайте за положението на езичето (нагоре или настрани).
- Закрепете стойката върху уреда.
- Поставете уреда с нагревателния елемент, сочещ към дъното на аквариума, в напълнен аквариум върху чиста, гладка повърхност в зона с добра циркулация на водата.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради гореща повърхност!

Могат да бъдат изгорени части от тялото или да възникне пожар.

- Преди извършването на всички работи изключете нагревателя от електрическата мрежа и го оставете да изстине.

УКАЗАНИЕ

За употребата на разрешен за това филтър важи:

Опасност от пожар! Поради високата температура на повърхността нагревателят и филтърът ще се повредят.

- Включете нагревателя едва след като филтърът е напълнен изцяло с вода, включен е и водата циркулира непрекъснато.

УКАЗАНИЕ

За употребата в аквариум:

- Включете нагревателя едва след като той е потопен най-малко до маркировката за минимална дълбочина на потапяне във водата.

УКАЗАНИЕ

- Най-напред изключете нагревателя и оставете да изстине, след това го извадете от водата.
- След изваждането то водата не оставяйте нагревателя без надзор.

- Изчакайте около 30 минути с включването, за да може термостатът да се пригоди към температурата на водата.
- Прокарайте електрозахранващия кабел така, че да образува клуп за откапване!
- **Включване:** Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.
- **Изключване:** Изключете уреда от електрическата мрежа.

Проверете стойностите на температурата

УКАЗАНИЕ

Нагревателят се включва и изключва автоматично, за да поддържа настроената температура.
Светлина в стъкления балон показва, че нагревателят работи.
Светлината и нагревателят са изключени, когато се достигне настроената температура.

Процедирайте по следния начин:

- Оставете уреда да работи около един ден и след това проверете температурата на водата с прецизен термометър.
- **Измерената температура е по-ниска от настроената:** Проверете водния поток около уреда и при необходимост премесете уреда на място с по-малко препятствие на циркулацията на водата (напр. от растения).
- Измерете след известно време отново температурата.
- Температурната разлика все още е прекалено голяма: Калибрирайте уреда**.** (-> калибриране на уреда)
- **Измерената температура е по-висока от настроената:** Калибрирайте уреда. (-> калибриране на уреда)

Калибриране на уреда

- **Обхват на калибриране:** Уредът може да се калибрира допълнително с 3°C плюс и с 3 °C минус.
- Калибриращият регулатор излиза от температурния регулатор, който е оцветен в друг цвят. В плюс респ. минус обхвата са фиксирани 3 позиции. Всяка позиция отговаря на около 1 градус по Целзий.

УКАЗАНИЕ

Не се опитвайте, да надвишавате обхвата на калибриране.

Процедирайте по следния начин:

▢ E

- За калибрирането използвайте отвертка или вземете доставения инструмент от стойката.
- Измерената температура е прекалено висока: Задръжте фазорегулатора на настроената стойност и завъртете калибриращия регулатор в посока – (минус).
- Измерената температура е прекалено ниска: Задръжте фазорегулатора на настроената стойност и завъртете калибриращия регулатор в посока + (плюс).

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Неизправност	Причина	Помощ за отстраняване
Водата не се затопля	Липсва напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
	Уредът е дефектен	Подменете уреда
Водата не достига настроената температура	Недостатъчна циркулация на водата	Проверете температурата
	Уредът не е калибриран	Калибрирайте уреда
	Отоплителната мощност на уреда по отношение на температурата на помещението или количеството вода, което трябва да се затопли, е прекалено ниска	Изберете подходящ уред

ПОЧИСТВАНЕ

При нужда почиствайте уреда с чиста вода и с мека гъба или кърпа.

- Не използвайте почистващи препарати или химически разтвори.

БЪРЗО ИЗНОСВАЩИ СЕ ЧАСТИ

- Вендуза

ИЗХВЪРЛЯНЕ

УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Направете уреда неизползваем, отрязвайки кабела и го изхвърлете в съответния събирателен пункт.

Переклад оригінального посібника з експлуатації

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об’ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним.
- Діти не можуть гратися з приладом.
- Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
- Перед тим як торкнутися води, вимкніть усі прилади в акваріумі або витягніть штепсельну вилку.
- Перед проведенням робіт на пристрої витягнути вилку з розетки.

- Заміна пошкодженого з'єднувального проводу не дозволяється. Утилізуйте прилад.

ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Під'єднуйте пристрій лише в тому випадку, якщо електричні характеристики приладу збігаються з характеристиками джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на пакуванні або в цій інструкції.
- Забороняється використовувати пристрій у випадку пошкодження корпусу!
- При пошкодженні електричного кабелю експлуатувати пристрій заборонено.
- Забороняється тягнути або нести пристрій за електричні кабелі.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише за наявності чітких вказівок щодо цього в інструкції.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо проблеми не вдається усунути, зверніться до авторизованого сервісного центру або, в разі сумнівів, до виробника.
- Для пристрою можна використовувати тільки оригінальні запасні частини й оригінальне оснащення.
- Забороняється змінювати конструкцію пристрою.
- Штепсельні роз’єми необхідно захистити від впливу вологи.

- Підключайте прилад тільки до розетки, встановленої згідно з інструкцією.

Попередження, що використовуються у цій інструкції з експлуатації

ОБЕРЕЖНО

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- Недотримання може призвести до легкої або незначної травми.

ВКАЗІВКА

Інформація, що слугує кращому розумінню або запобіганню можливої шкоди майну чи навколишньому середовищу.

Примітки, що використовуються у цій інструкції з експлуатації

▢ A Посилання на малюнок, наприклад малюнок A.

ОПИС ВИРОБУ

Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- В якості акваріумного обігрівача, що керується термостатом.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Використовувати тільки в приміщеннях і для приватних акваріумів.
- Дозволяється використовувати прилад тільки з водою при температурі води +4 °C … +35 °C.

ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ПІДКЛЮЧЕННЯ

ВКАЗІВКА

- Підключайте пристрій лише тоді, коли він занурений у воду.
- Пристрій можна занурити повністю.
- Занурюйте пристрій у воду мінімум до позначки мінімальної глибини занурення.

ВКАЗІВКА

Бажаної температури води можна досягти лише в тому випадку, коли потужність нагріву відповідає об'єму води в акваріумі (→ Технічні дані) і обігрівач розташований у зоні з хорошою циркуляцією води.

Необхідно виконати наступні дії:

▢ B, C, D

- Поверніть регулятор температури на бажане значення температури.
- Присоски, що входять до комплекту поставки, вкрутіть у тримач.
  – Зверніть увагу на орієнтацію планки (вгору чи вбік).
- Затисніть тримач на пристрої.
- Розмістіть пристрій з нагрівальним елементом на дні заповненого акваріума на чистій, гладенькій поверхні в зоні з належною циркуляцією води.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

ОБЕРЕЖНО

Небезпека пошкоджень від гарячої поверхні!

Можна отримати опіки частин тіла або викликати пожежу.

- Перед будь-якими роботами від'єднати обігрівач від мережі і дати охолонути.

ВКАЗІВКА

При використанні в призначеному для цього фільтрі:

Небезпека виникнення пожежі! Через швидкий нагрів поверхні руйнуються обігрівач і фільтр.

- Вмикайте обігрівач лише тоді, коли фільтр повністю наповнений водою, увімкнений і вода постійно циркулює.

ВКАЗІВКА

При використанні в акваріумі:

- Вмикайте обігрівач лише тоді, коли він занурений у воду мінімум до позначки мінімальної глибини занурення.

ВКАЗІВКА

- Спочатку вимкніть обігрівач і дайте йому охолонути, лише потім виймайте з води.
- Не лишайте обігрівач без нагляду після виймання його з води.

- Почекайте близько 30 хвилин, перш ніж вмикати, щоб термостат міг пристосуватися до температури води.
- Прокладайте мережевий кабель таким чином, щоб утворилася краплеподібна петля.
- **Увімкнення.** Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.
- **Вимкнення.** Від'єднайте пристрій від електромережі.

Перевірте значення температури

ВКАЗІВКА

Обігрівач вмикається та вимикається самостійно, підтримуючи налаштовану температуру.
Світло у скляній колбі свідчить про роботу обігрівача.
Світло і обігрівач вимикаються, коли досягнуто налаштованої температури.

Необхідно виконати наступні дії:

- Дати пропрацювати пристрою один день і потім перевірити температуру води.
- **Виміряна температура нижча ніж налаштовано:** Перевірити потік води навколо пристрою і за необхідності переставити пристрій на місце, де менше перепон циркуляції води (наприклад через рослини).
- Через деякий час знову виміряти температуру.
- Різниця температур ще надто висока: Відкалібрувати пристрій**.** (-> відкалібрувати пристрій)
- **Виміряна температура вища ніж налаштовано:** Відкалібрувати пристрій. (-> відкалібрувати пристрій)

Відкалібрувати пристрій

- **Діапазон калібрування:** Пристрій можна докалібрувати на 3°C в плюс і на 3 °C в мінус.
- Регулятор калібрування відрізняється від зафарбованого іншим кольором регулятора температури. В плюс та мінус діапазонах зафіксовано по 3 позиції. Кожна позиція відповідає приблизно 1 градусу Цельсія.

ВКАЗІВКА

Не намагайтесь перейти за діапазон калібрування.

Необхідно виконати наступні дії:

▢ E

- Для калібрування застосуйте викрутку або виламайте інструмент, який входить до комплекту, з тримача.
- Виміряна температура надто висока: Тримайте ручку налаштування на налаштованому значенні та поверніть регулятор калібрування у напрямку – (мінус).
- Виміряна температура надто низька: Тримайте ручку налаштування на налаштованому значенні та поверніть регулятор калібрування у напрямку + (плюс).

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТІ

Несправність	Причина	Усунення
Вода не нагрівається	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
	Прилад несправний	Замінити пристрій
Вода не тримає налаштовану температуру	Недостатня циркуляція води	Перевірте температуру
	Пристрій не калібрований	Відкалібруйте пристрій
	Потужність нагріву пристрою в порівнянні з температурою в приміщенні та об'ємом води, що обігрівається, надто низька.	Підберіть відповідний пристрій

ОЧИЩЕННЯ

За потреби почистіть пристрій чистою водою і м’якою губкою або ганчіркою.

- Не використовуйте мийні засоби або хімічні розчини.

ДЕТАЛІ, ЩО ШВИДКО ЗНОШУЮТЬСЯ

- Присоска.

УТИЛІЗАЦІЯ

В К А З І В К А

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Треба, відрізавши кабель, зробити пристрій непрацездатним і утилізувати через передбачену систему повторного використання.

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

⚠

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- Дети не должны играть с устройством.
- Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Прежде чем дотронуться до воды, отключите все устройства в аквариуме или выньте сетевой штекер из розетки.

- Перед началом работ с прибором необходимо вынуть сетевой штекер из розетки.
- Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Подключать устройство к электросети можно только в том случае, когда электри ческие характеристики устройства совпадают с данными электропитания. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- В случае неисправного корпуса эксплуатация устройства запрещена.
- В случае неисправного электрокабеля эксплуатация устройства запрещена.
- Запрещается носить или тянуть устройство за кабель
- Прокладку кабеля выполняйте с защитой от повреждений и так, чтобы через него нельзя было споткнуться.
- Открывайте корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, когда в настоящем руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.

- Используйте для устройства только оригинальные запасные части и принадлежности.
- Выполнять технические изменения на устройстве запрещается.
- Защищайте штекерные соединения от влаги.
- Устройство нужно подключать только к правильно установленной розетке.

Предупреждающие указания в данном руководстве

ОСТОРОЖНО

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к легким или небольшим травмам.

УКАЗАНИЕ

Информация, служащая для лучшего понимания, а также для предотвращения возможного материального ущерба или вредного воздействия на окружающую среду.

Ссылки с данном руководстве

☐ A Ссылка на рисунок, напр. рис. A.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Использование прибора по назначению

Описанный в данном руководстве по эксплуатации продукт разрешается использовать только следующим образом:

- В качестве нагревателя аквариума с термостатической регулировкой
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Применяйте только в помещениях и в частных аквариумах.
- Эксплуатация только в воде при температуре воды от +4 °C до +35 °C.

УСТАНОВКА И ПОДСОЕДИНЕНИЕ

УКАЗАНИЕ

- Подключать прибор только после его погружения в воду.
- Прибор можно полностью погружать в воду.
- Прибор необходимо погрузить в воду не менее, чем до отметки минимальной глубины погружения

УКАЗАНИЕ

Требуемая температура воды может быть достигнута только если мощность нагрева соответствует объему воды в аквариуме (→ Технические данные) и нагреватель расположен в зоне с хорошей циркуляцией воды.

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ B, C, D

- Вращательным движением установить требуемое значение температуры на терморегуляторе.
- Вкрутить входящие в комплект поставки присоски в держатель.
  – Обратите внимание на выравнивание накладки (по направлению вверх или вбок).
- Зафиксировать держатель на приборе.
- Расположить устройство в заполненном аквариуме на чистой, гладкой поверхности в зоне с хорошей циркуляцией воды так, чтобы нагревательный элемент указывал на дно аквариума.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования из-за горячей поверхности!

Возможен ожог частей тела или возникновение пожара.

- Перед началом всех работ необходимо отсоединить нагреватель от сети и дать ему остыть.

УКАЗАНИЕ

Указание при использовании разрешенного для данной цели фильтра:

Опасность пожара! Вследствие сильного выделения тепла на поверхности возможно повреждение нагревателя и фильтра.

- Включать нагреватель следует только после полного заполнения фильтра водой и его включения, а также после налаживания постоянной циркуляции воды.

УКАЗАНИЕ

Для использования в аквариуме.

- Включать нагреватель следует только после его погружения в воду на минимальную глубину погружения, отмеченную маркировкой.

УКАЗАНИЕ

- Необходимо сначала выключить нагреватель и дать ему остыть, и только затем вынимать из воды.
- После извлечения нагревателя из воды не оставлять его без присмотра.

- Подождать прим. 30 минут до включения, чтобы термостат смог адаптироваться к температуре воды.
- Уложите сетевой провод таким образом, чтобы образовалась капельная петля!
- **Включение:** Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.
- **Выключение:** Отключите устройство от сети.

Проверка значений температуры

УКАЗАНИЕ

Для поддержания установленной температуры включение и выключение нагревателя происходит автоматически.
Свет в стеклянной колбе означает, что нагреватель включен.
После достижения установленной температуры свет и нагреватель отключаются.

Необходимо выполнить следующие действия:

- Дать прибору поработать прим. один день, а затем проверить температуру воды с помощью высокоточного термометра.
- **Измеренное значение температуры ниже установленного:** Проверить водный поток у прибора и, в случае необходимости, переместить его на место с меньшим числом препятствий для циркуляции воды (напр., растений).
- Спустя некоторое время снова измерить температуру.
- Слишком большая разность температурных значений еще присутствует: Выполнить калибровку прибора. (-> калибровка прибора)
- **Измеренное значение температуры выше установленного:** Выполнить калибровку прибора. (-> калибровка прибора)

Калибровка прибора

- **Диапазон калибровки:** Прибор можно перекалибровать на 3°C в плюсовой диапазон и на 3 °C в минусовой диапазон.
- Калибровочный регулятор выступает из терморегулятора другого цвета. В плюсовом или минусовом диапазонах имеются по 3 фиксированных позиции. Каждая позиция равна прим. 1 градусу Цельсия.

УКАЗАНИЕ

Попытки превышения диапазона калибровки запрещены.

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ E

- Для калибровки использовать отвертку или выломать из держателя входящий в комплект поставки инструмент.
- Слишком высокое измеренное значение температуры: Поворотный регулятор удерживать на установленном значении, а калибровочный регулятор повернуть в направлении - (минус).
- Слишком низкое измеренное значение температуры: Поворотный регулятор удерживать на установленном значении, а калибровочный регулятор повернуть в направлении + (плюс).

ИСПРАВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
Вода не становится теплой	Отсутствует сетевое напряжение	Проверить сетевое напряжение
	Дефектный прибор	Заменить устройство
Температура воды не достигает установленных значений	Недостаточная циркуляция воды	Проверить температуру
	Прибор не откалиброван	Выполнить калибровку прибора
	Слишком низкая мощность нагрева прибора по отношению к температуре помещения или по отношению к нагреваемой воде	Выбрать подходящий прибор

ОЧИСТКА

В случае необходимости очищайте устройство чистой водой и мягкой губкой или тканью.

- Не использовать очищающие средства или химические растворители.

ИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

- Присоска

УТИЛИЗАЦИЯ

УКАЗАНИЕ

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!

- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.

原版使用说明书的翻译

⚠ 警告

- 如果有监督人或经指导已获得有关安全使用设备的知识，了解由此可能产生的风险，本机可以由 8 岁以上的儿童，以及肢体、感官或心智能力较低或缺乏经验和知识的成人操作。
- 切勿让儿童玩耍本产品。
- 在无人监督的情况下不得让儿童进行清洁和用户维护工作。
- 在接触水之前，请断开鱼缸内的所有设备或拔出电源插头。
- 在设备上作业前，请拔出电源插头。
- 不能替换损坏的连接线。清除设备。

安全说明

- 只有当设备的电气数据和电源的电气数据一致时，才允许连接设备。设备数据位于设备的铭牌、包装上或在该说明书中。
- 外壳损坏时，不能运行设备。
- 电线损坏时，不能运行设备。
- 不要用设备的电源线牵拉设备。
- 敷设电线时保护其不受损坏并且注意，不要绊倒任何人。
- 只有当该说明书中明确要求时，才能打开设备外壳或相关部件。
- 只能在设备上进行本说明书中所述的工作。如果无法解决问题，请联系已授权的客服点，若仍有疑问，请咨询制造商。
- 只能使用设备的原装配件和备件。
- 请勿在设备上进行任何技术更改。
- 防止插座连接器受潮。
- 只能将设备连接到按规定安装的插座上。

本说明书中的警告信息

⚠ 小 心

- 表示一个可能危险的状况。
- 不注意可导致轻微或微小的受伤。

ℹ 提 示

便于理解或预防可能的财产损失或环境损害的信息。

本说明书中的注意事项

▢ A　参考插图，比如图 A。

产品介绍

按规定使用

说明书中的所述产品只能用于下列用途：

- 用作玻璃容器中的恒温加热器。
- 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备：

- 只在室内使用以及用于私人的水族馆。
- 操作水温必须为 +4 °C … +35 °C。

安装和连接

提 示

- 设备浸入水中后才可进行连接。
- 可以完全浸没设备。
- 设备浸入水中至少达到最小浸没深度标记

提 示

只有当加热功率适合玻璃容器中的水量（→技术数据）且处于水循环良好的环境中，才能达到所需的水温。

步骤如下：

▢ B, C, D

- 将温度调节器转到所需温度值。
- 将随附的吸盘旋转装入固定架中。
  – 注意翼片的对准（向上或向一侧）。
- 在设备上夹紧固定架。
- 将设备与加热元件在装满水的鱼缸中指向干净、光滑的表面,并放在水循环良好的区域中。

投入使用

小 心

高温表面可能造成受伤危险！

可能烧伤肢体或者引起火灾。

- 进行任何工作前必须切断加热器电源并使其冷却。

提 示

用在许可的过滤器中：

火灾危险！表面散发出的大量热量会损坏加热器和过滤器。

- 只有当过滤器完全充满水、已启动且水不断循环时，才可打开加热器。

提 示

用在玻璃容器中：

- 只有当加热器浸入水中至少达到最小浸没深度标记时，才可启动加热器。

提 示

- 先关闭加热器，使其冷却，然后从水中取出。
- 从水中取出的加热器不得脱离看管。

- 接通后等待大约 30 分钟，以便恒温器可以调节水温。
- 敷设电源线，使得形成一个滴落环！
- **开启**：将设备与电源连接。设备会立刻启动。
- **关闭**：将设备与电源断开。

检查温度值

提 示

加热器可以自动开关，以保持所设温度。
玻璃柱内的指示灯表示加热器正在运行。
当达到所设温度后，指示灯和加热器关闭。

步骤如下：

- 将设备运行大约一天，然后用精密温度计检查水温。
- **测得的温度低于所设温度：**检查设备周围的水流，如有必要,将设备调换到对水循环干扰（例如水生植物）较少的地方。
- 过一段时间后重新测量温度。
- 温差仍然过大：校准设备。（-> 校准设备）
- **测得的温度高于所设温度：**校准设备。（-> 校准设备）

校准设备

- **校准范围：**设备可以在正 3°C 和负 3°C 内进行校准。
- 校准调节器从不同颜色的温度调节器中凸出。在正负范围内分别固定 3 个位置。每个位置对应大约 1 摄氏度。

提 示

不要试图超出校准范围。

步骤如下：

▢ E

- 用螺丝刀或从固定架上拆下随附的工具进行校准。
- 测得的温度过高：将调整旋钮固定在所设值并向 –（负）方向旋转校准调节器。
- 测得的温度过低：将调整旋钮固定在所设值并向 +（负）方向旋转校准调节器。

故障排除

故障	原因	对策
水不热	未接电	检查接电
	设备损坏	更换设备
水未达到所设温度	水循环不足	检查温度
	设备未校准	校准设备
	相对于室温或待加热水量，设备加热功率过低	选择合适的设备

清洁

需要时用清水和软海绵或擦布清洁设备。

- 请勿使用清洁剂或化学溶液。

磨损件

- 吸盘

丢弃处理

提 示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- 剪断电线使本设备无法再使用，并通过专门的回收系统进行废弃处理。

HeatUp	**25**	**230 V AC, 50 Hz**	**25 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅33 mm × 205 mm**
	50	**230 V AC, 50 Hz**	**50 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 205mm**
	75	**230 V AC, 50 Hz**	**75 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 243 mm**
	100	**230 V AC, 50 Hz**	**100 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 243 mm**
	150	**230 V AC, 50 Hz**	**150 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 315 mm**
	200	**230 V AC, 50 Hz**	**200 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 315 mm**
	250	**230 V AC, 50 Hz**	**250 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 370 mm**
	300	**230 V AC, 50 Hz**	**300 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 370 mm**
	400	**230 V AC, 50 Hz**	**400 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 440 mm**
DE	Typ	Bemessungs-spannung	Leistungsaufnahme	Temperaturkontrolle	Abmessungen
EN	Type	Rated voltage	Power consumption	Temperature control	Dimensions
FR	Type	Tension de mesure	Consommation	Contrôle de température	Dimensions
NL	Type	Dimensionerings-spanning	Stroomverbruik	Temperatuurregeling	Afmetingen
ES	Tipo	Tensión asignada	Consumo de potencia	Control de tempera-tura	Dimensiones
PT	Tipo	Voltagem conside-rada	Consumo de potência	Controlo de tempe-ratura	Dimensões
IT	Tipo	Tensione nominale	Potenza assorbita	Controllo della temperatura	Dimensioni
DK	Type	Nominel spænding	Strømforbrug	Temperaturkontrol	Dimensioner
NO	Type	Merkespenning	Inngangseffekt	Temperaturregu-lering	Mål
SE	Typ	övre märkspänning	Effekt	Temperaturkontroll	Mått
FI	Tyyppi	mitoitusjännite	Ottoteho	Lämpötilavalvonta	Mitat
HU	Típus	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Hőmérséklet szabályozás	Méretek

PL	Typ	napięcie znami-onowe	Pobór mocy	Kontrola temperatu-ry	Wymiary
CZ	Typ	domezovací napětí	Příkon	Kontrola teploty	Rozměry
SK	Typ	dimenzačné napätie	Príkon	Kontrola teploty	Rozmery
SI	Tip	dimenzionirana napetost	Nazivna moč	Nadzor temperature	Dimenzije
HR	Tip	gornji nazivni napon	Prijemna snaga	Regulacija tempera-ture	Dimenzije
RO	Tip	tensiunea măsurată	Putere consumată	Control temperatură	Dimensiuni
BG	Тип	номинално напрежение	Консумирана мощност	Контрол на температурата	Размери
UA	Тип	розрахункова напруга	Споживана потужність	Контроль температури	Розміри
RU	Тип	расчетное напряжение	Потребляемая мощ-ность	Контроль температуры	Размеры
CN	类型	设计电压	功耗	温度控制	尺寸

V	Δ T		
	5 °C	**10 °C**	**15 °C**
≤ 25 l	**25 W**	**25 W**	**75 W**
≤ 50 l	**50 W**	**50 W**	**100 W**
≤ 75 l	**50 W**	**75 W**	**150 W**
≤ 100 l	**75 W**	**100 W**	**200 W**
≤ 150 l	**100 W**	**150 W**	**300 W**
≤ 200 l	**150 W**	**200 W**	**2 ×200 W**
≤ 250 l	**200 W**	**250 W**	**2 × 250 W**
≤ 300 l	**250 W**	**300 W**	**2 × 300 W**

DE	Empfohlene Heizleistung in Abhängigkeit von Wassermenge V und Temperaturdifferenz Δ T zwischen Wunschtemperatur Wasser und Tiefsttemperatur Umgebung
EN	Recommended heating capacity depending on the volume of water V and the temperature difference Δ T between the desired water temperature and the lowest ambient temperature
FR	Puissance de chauffage recommandée en fonction de la quantité d'eau V et de la différence de température Δ T entre la température souhaitée de l'eau et la température minimale de l'environnement
NL	Aanbevolen verwarmingsvermogen afhankelijk van de waterhoeveelheid V en het temperatuurverschil Δ T tussen gewenste temperatuur water en laagste temperatuur omgeving
ES	Potencia de calentamiento recomendada en dependencia de la cantidad de agua V y la diferencia Δ T entre la temperatura deseada del agua y la temperatura mínima del entorno
PT	Potência de aquecimento recomendada, em função da quantidade de água V e diferença de temperatura Δ T entre a temperatura pretendida da água e a temperatura ambiente mais baixa
IT	Potenzialità calorifica consigliata in funzione della quantità d'acqua V e della differenza di temperatura Δ T fra temperatura desiderata dell'acqua e temperatura ambiente minima
DK	Anbefalet varmeydelse afhængigt af vandmængde V og temperaturforskel Δ T mellem den ønskede temperatur for vandet og den laveste temperatur for omgivelserne
NO	Anbefalt varmeytelse avhengig av vannmengde V og temperaturdifferansen Δ T mellom ønsket vanntemperatur og laveste temperatur i omgivelsene

SE	Rekommenderad värmeeffekt beroende på vattenmängd V och temperaturdifferens Δ T mellan avsedd vattentemperatur och lägsta temperatur i omgivningen
FI	Suositeltu lämmitysteho riippuen vesimäärästä V ja lämpötilaerosta Δ T veden toivotun lämpötilan ja ympäristön alhaisimman lämpötilan välillä
HU	Ajánlott fűtőteljesítmény a V vízmennyiség és a víz kívánt hőmérséklete és a környezet legalacsonyabb hőmérséklete közötti Δ T hőmérsékletkülönbség függvényében
PL	Zalecana moc grzewcza w zależności od ilości wody V i różnicy temperatur Δ T pomiędzy zadaną temperaturą wody a najniższą temperaturą otoczenia
CZ	Doporučený topný výkon v závislosti na množství vody V a teplotním rozdílu Δ T mezi požadovanou teplotou vody a nejnižší okolní teplotou
SK	Odporúčaný ohrievací výkon v závislosti od množstva vody V a teplotného rozdielu Δ T medzi požadovanou teplotou vody a najnižšou teplotou okolia
SI	Priporočena moč ogrevanja v odvisnosti od količine vode V in temperaturne razlike Δ T med želeno temperaturo vode ter najnižjo temperaturo okolja
HR	Preporučena snaga grijanja u ovisnosti o količini vode V i razlici temperature Δ T između željene temperature vode i najniže temperature okoline
RO	Puterea de încălzire recomandată în funcţie de cantitatea de apă V şi diferenţa de temperatură Δ T între temperatura dorită a apei şi temperatura cea mai scăzută a mediului
BG	Препоръчителна отоплителна мощност в зависимост от количеството вода V и температурната разлика Δ T между желателната температура на водата и минималната температура на околната среда
UA	Рекомендована потужність нагріву в залежності від об'єму води V та різниці температур Δ T між бажаною температурою води та мінімальною температурою навколишнього середовища
RU	Рекомендуемая мощность нагрева в зависимости от объема воды V и разности температур Δ T между требуемой температурой воды и самой низкой температурой окружающего помещения
CN	建议的加热功率取决于水量 V 以及所需水温与最低环境温度的温差 Δ T

	IP X8 0.8 m				
DE	Wasserdicht bis 0.80 m Tiefe.	Schutzklasse II Sichere elektrische Trennung vom Netz durch verstärkte oder doppelte Isolierung.	Im Innenraum verwenden.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsan-leitung
EN	Submersible to 0.80 m depth.	Protection class II Reliable electrical isolation from the mains by reinforced or double insulation.	For indoor use.	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions.
FR	Etanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 0.80 m.	Classe de protection II Isolation renforcée et doublée pour une séparation électrique fiable avec le réseau	Pour utilisation à l'intérieur.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi.
NL	Waterdicht tot een diepte van 0.80 m.	Beschermklasse III Veilige scheiding van het net door versterkte of dubbele isolatie.	In interne inzetstuk gebruiken.	Niet met het normale huisvuil afvoeren!	Lees de gebruiksaan-wijzing.
ES	Impermeable al agua hasta 0.80 m de profundidad.	Clase de protección II Separación eléctrica segura de la red mediante aislamiento reforzado o doble.	Para empleo interior.	¡No deseche el equipo en la basura domésti-ca!	Lea las instrucciones de uso.

	IP X8 0.8 m				
PT	À prova de água até 0.80 m de profundidade.	Classe de protecção II Separação eléctrica segura da rede eléctrica por isolamento duplo ou reforçado.	Utilizar em interiores.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização.
IT	Impermeabile all'acqua fino a 0.80 m di profondità.	Classe di protezione II Separazione elettrica sicura dalla rete tramite isolamento rinforzato o doppio.	Utilizzare nell'inserimento interno	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggere le istruzioni d´uso!
DK	Vandtæt ned til 0.80 m dybde.	Beskyttelsesklasse II Sikker elektrisk adskillelse fra nettet med forstærket eller dobbelt isolering.	Anvendesindendørs.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	Læs brugsanvisningen.
NO	Vanntett ned til 0.80 m dyp.	Beskyttelsesklasse II Sikker elektrisk isolasjon fra strømnettet ved forsterket eller dobbel isolasjon.	Brukninnendørs.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen.
SE	Vattentät till 0.80 m djup.	Skyddsklass II Säker elektrisk separation från nätet tack vare förstärkt eller dubbel isolering.	Ska användasinomhus.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Läs igenom bruksanvisningen.

	IP X8 0.8 m				
FI	Vesitiivis 0.80 m syvyyteen asti	Suojaluokka II Varma sähköinen erotus verkosta vahvistetun tai kaksin-kertaisen eristyksen ansiosta.	Sisälläätoimivana käytettäväksi.	Älä hävitä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Lue käyt-töohje.
HU	Vízálló 0.80 m-es mélységig.	II-es védelmi osztály Biztonságos elektromos leválasztás a hálózatról megerősített vagy dupla szigetelés által	Beltéri használatra.	A készüléket nem a normál ház-tartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót.
PL	Wodoszczelny do 0.80 m głębokości.	Klasa ochrony II Bezpieczne elektryczne odseparowanie od sieci poprzez wzmocnioną lub podwójną izolację.	Do zastosowania we wnętrzu.	Nie wyrzucać wraz ze śmiecia-mi domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Vodotěsný do hloubky 0.80 m.	Třída ochrany II Bezpečná elektrická ochrana před sítí zesílenou nebo dvojitou izolací.	Používejte uvnitř.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Přečtěte Návod k použití!
SK	Vodotesný do hĺbky 0.80 m.	Trieda ochrany II Bezpečné elektrické oddelenie od siete vďaka zosilnenej alebo dvojitej izolácii.	Používajte v interiéri.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Prečítajte si Návod na použitie.

	IP X8 0.8 m				
SI	Ne prepušča vode do globinen 0.80 m.	Zaščitni razred II Ojačana ali podvojena izolacija omogoča varen odklop z omrežja.	Za notranjo uporabo.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta vodu do 0.80 m dubine.	Klasa zaštite II Sigurno električno odvajanje od mreže zahvaljujući pojačanoj ili dvostrukoj izolaciji.	Upotrebljavajte u zatvorenom prostoru.	Ne bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanş la apă, până la o adâncime de 0.80 m.	Clasa de protecţie II Izolarea electrică de la reţea în condiţii de siguranţă prin izolare consolidată sau dublă.	Utilizaţi în interior.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Citiţi instrucţiunile de utilizare !
BG	Водоустойчив до дълбочина 0.80 м.	Клас защита II Надеждно изолиране от електрическата мрежа посредством подсилена или двойна изолация.	*Използвайте на закрито.*	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Прочетете упътването.
UA	Водонепроникний до 0.80 м.	Клас захисту II Захисне розділення електричної мережі за рахунок посиленої або подвійної ізоляції.	Використовувати всередині приміщень.	Не викидайте з побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.

	IP X8 0.8 m				
RU	Водонепрониц. на глубине до 0.80 м.	Класс защиты III Надежное отсоединения от сети за счет усиленной или двойной изоляции	Применять только внутри помещения.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию.
CN	防尘。至 0.8 米深防水。	防护等级 II 通过强化或双层绝缘对电源进行安全电气隔离。	在室内使用。	不要与普通的家庭垃圾一起处理！	请阅读使用说明书。！

OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

77552/02-20